

782.1
L191p
1883
MUS-ETR

S. Clapart

FORMAT LEMOINE

LE PORTRAIT

OPÉRA COMIQUE EN DEUX ACTES

PAR

MM. LAURENCIN & JULES ADENIS

MUSIQUE DE

Théodore DE LAJARTE

PARTITION PIANO & CHANT

RÉDUITE PAR A. BAZILLE

PRIX NET : 8 FRANCS

PARIS, HENRY LEMOINE, ÉDITEUR

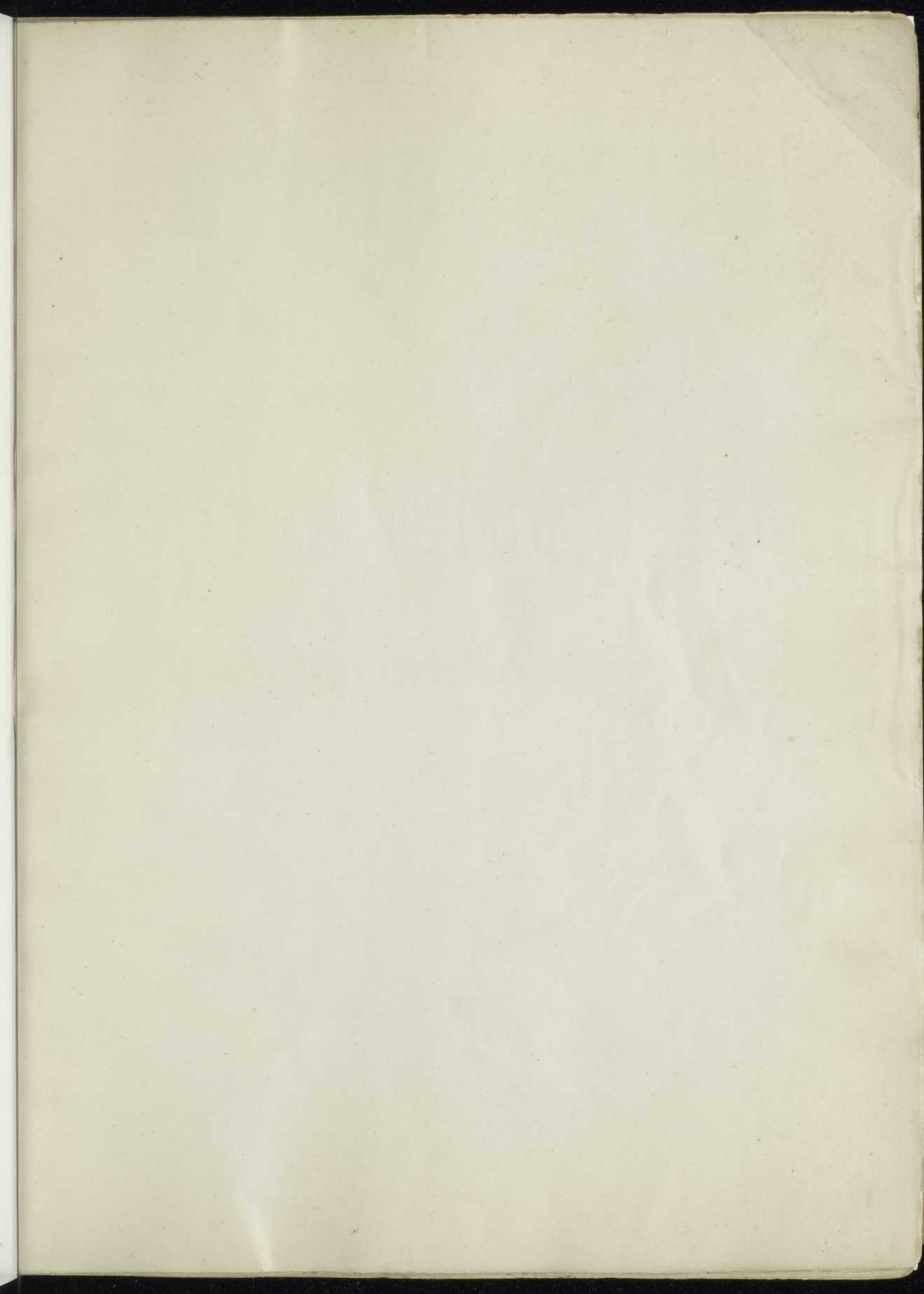
17, rue Pigalle

*Droits de Reproduction, de Traduction et de Représentation réservés
pour tous pays*



Bibliothèque
et Archives
nationales

Québec 



LE POUSSIN

PAR M. LAURENT

THEODORE DE LAZARTE

PARTITION PIANO & CHANT

PARIS

MAISON FONDÉE EN 1840



LE PORTRAIT

OPÉRA COMIQUE EN DEUX ACTES

PAR

MM. LAURENCIN & JULES ADENIS

MUSIQUE DE

Théodore DE LAJARTE

PARTITION PIANO & CHANT

RÉDUITE PAR A. BAZILLE

PRIX NET : 8 FRANCS

PARIS, HENRY LEMOINE, ÉDITEUR

17, rue Pigalle

*Droits de Reproduction, de Traduction et de Représentation réservés
pour tous pays*



THE UNIVERSITY OF CHICAGO

PHYSICS DEPARTMENT

REPORT OF THE

COMMISSIONERS OF THE

BOARD OF EDUCATION

OF THE CITY OF CHICAGO

FOR THE YEAR 1883

CHICAGO: PUBLISHED BY THE BOARD OF EDUCATION, 1883.

782.1
L91P
1883
MU2-ETR

LE PORTRAIT

DISTRIBUTION DES ROLES

PERSONNAGES	EMPLOIS	ARTISTES
MARIANA, soubrette	1 ^{re} <i>dugazon</i>	M ^{mes} CHEVALIER.
ANITA, fille de Girellos.	<i>Jeune chanteuse</i>	LARDINOIS.
OTTAVIO, fils de l'alcade.	<i>Ténor</i>	MM. BERTIN.
MAITRE GIRELLOS, peintre	1 ^{er} <i>baryton d'opéra comique</i>	FUGÈRE.
PEPPÉ, valet d'Ottavio.	<i>Trial</i>	BARNOLT.
DON PALAVICCIO.	<i>Laruelle</i>	GOURDON.
LE PRINCE FERDINAND		COLLIN.
RAFAEL, ordonnance de Ferdinand		TROY.

ALGUAZILS ET DOMESTIQUES, personnages muets.

La scène se passe dans une petite ville d'Espagne au XVII^e siècle (1616)

Représenté pour la première fois sur le théâtre de l'Opéra-Comique le 18 juin 1883

Chef d'orchestre : M. DANBÉ.

CATALOGUE DES MORCEAUX

PREMIER ACTE

OUVERTURE.		1
N ^{os} 1. <i>Sérénade</i>	Senora, sous votre balcon.	8
2. <i>Quatuor</i>	Apprenez donc que mon père	14
3. <i>Couplets</i>	Vrai, je finirai par le croire.	30
4. <i>Septuor de la clé</i>	Maitre, que voulez-vous.	35
5. <i>Finale</i>	Diab! je le croyais parti.	53

DEUXIÈME ACTE

ENTR'ACTE		67
6. <i>Cavatine</i>	Trésor charmant de beauté	68
6 bis. <i>Rondeau</i>	Mon cher Peppé, tu sais bien	72
7. <i>Chanson</i>	Je suis joyeux et je vois tout en rose	75
8. <i>Ronde de nuit et scène</i>		80
8 bis. — —	Pour veiller sur la ville	94
9. <i>Finale</i>		81

STANDARD

1880

STANDARD

1880

STANDARD

1880

STANDARD

1880

OUVERTURE

416 = **Tutti.**
ALLEGRETTO. *ff*

The first system of the Overture consists of two staves, piano and bass. The piano staff has a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The bass staff has a bass clef and a key signature of one sharp (F#). The time signature is 2/4. The music begins with a forte (ff) dynamic and a 'Tutti' marking. The piano part features a series of chords, while the bass part has a more melodic line with some grace notes.

The second system continues the piano and bass parts from the first system. The piano staff continues with chords and some melodic movement, while the bass staff maintains its melodic line with grace notes. The dynamics remain forte.

2 Hautb.
Bon Velle

The third system introduces woodwinds. The piano staff continues with chords. The woodwind parts include two Horns (2 Hautb.) and a Bassoon (Bouffon). The woodwinds play a melodic line with some grace notes. The piano part provides harmonic support with chords.

1^{rs} Vons **Fl.**
Harm.

The fourth system continues the woodwind and piano parts. The piano staff has a 'Harm.' marking. The woodwind parts include the first Violoncello (1^{rs} Vons) and a Flute (Fl.). The woodwinds play a melodic line with grace notes. The piano part provides harmonic support with chords.

Hautb. solo.
Altos

The fifth system continues the woodwind and piano parts. The piano staff has an 'Altos' marking. The woodwind parts include a Horn solo (Hautb. solo) and an Alto. The woodwinds play a melodic line with grace notes. The piano part provides harmonic support with chords.

And^{no} espress 92 = ♩

p Cl. *Rit.* Cor.

Animato. *Rit.* Quat. (sourd.) Ped. *

Ped. *

Fl. Cl. Hantb. *Rit.* Harm.

Fl. 1^{rs} vous

Rit.

Ped. *

Hautb.

Bois

Ped. * Ped. *

Quat.

Tutti.

f

Accelerando poco a poco

Ped. *

Ped.

Allegretto 108 =

f

Fl. 1^{re} Violons

Bois

Cre - scen - do *f* Dimi - nuen - do *P*

Tutti. Cre - scen - do. *f*

Hautb. *P* Harm. *f* *Tutti.* *P* Harm.

Quat. *Cresc.* *poco* *a* *poco.* *ff* *Tutti.*

Cre scen do. **ff** *Di - mi nu - en - do.*

Poco più vivo
P Quat.

ple fl. Hautb.

1rs Vons
P Triangle

Cl. Hautb. *Bon*

Cre - scen do.

Tutti. *f*

rs vous *pp Triangle.*

Tutti. *f*

Cornets Cors. Bouc *Timb.* *ff*

First system of musical notation, consisting of a grand staff with treble and bass clefs. The music features a melodic line in the treble clef with slurs and accents, and a bass line with chords and eighth notes. A dynamic marking of *f* is present at the beginning.

Second system of musical notation, continuing the grand staff. The treble clef part has a complex melodic passage with many slurs and accents. The bass line continues with rhythmic accompaniment.

Third system of musical notation. The treble clef part includes the lyrics "Cre - scen - do." and "Tutti." above it. A dynamic marking of *f* is placed below the treble staff. The bass line features a more active rhythmic pattern.

Fourth system of musical notation. The treble clef part has a melodic line with slurs and accents. The bass line has a steady accompaniment. A dynamic marking of *f* is visible in the lower right of the system.

Fifth system of musical notation. The treble clef part has a melodic line with slurs and accents. The bass line has a steady accompaniment. A dynamic marking of *f* is present. The instruction "Alto s
Bous
velles" is written in the middle of the system.

Sixth system of musical notation. The treble clef part has a melodic line with slurs and accents. The bass line has a steady accompaniment. Dynamic markings of *f* are present at the end of the system.

ACTE PREMIER

L'atelier de Girellos. Porte d'entrée principale, au fond, à droite. A gauche, au fond, également, une fenêtre avec balcon praticable. Entre la porte et la fenêtre une table recouverte d'un tapis. Porte à droite au 2^e plan conduisant à un cabinet. En face, à gauche, deux autres portes, l'une au 2^e plan, l'autre au 1^{er}, celle-ci dans la tapisserie, et ouvrant sur un escalier dérobé. Au fond, entre la fenêtre et la table, un tableau commencé sur un chevalet. Un grand fauteuil, une hallebarde, un paravent, un manteau. Palette, brosses, et tous les accessoires d'un atelier de peintre.

SCÈNE I

MARIANA, seule.

MARIANA

fermant la porte du fond, et parlant à la cantonade.

Soyez tranquille, maître Girellos on ouvrira qu'à vous seul! (*Elle descend*) Il sort pour sa promenade habituelle, car cinq heures viennent de sonner. (*Elle va écouter à la petite porte de gauche*) Je n'entends rien

de ce côté. Comment les prévenir du départ de maître Girellos? Si je chantais? Au fait, rien ne m'empêche d'être gaie, et de chanter comme de coutume.

(*Elle va ouvrir la fenêtre, et commence à chanter, en guettant au dehors.*)

N^o 4

SÉRÉNADE

Allegretto

MARIANA

Allegretto 96 = ♩

Clar.

PIANO

p

Pizz.

Cor.

Se - no - ra,

sous votre balcon Le doux bruit d'une mando - li - ne Vers le soir,

Ad libit.

retentit, dit-on, C'était l'a-mour, on le de - vi - - ne. Mais, ô cru-el-le, qui croi -

Clar.
Cor
Bassons
Suivez.
Quat.
Harm.

- rait ce - la, Vous a-vez, au lieu de pa - raî - tre, A l'amour fermé la fe -

Hautb.

Ad libit.

Redescendant, et en faisant le geste de s'accompagner sur une mandoline.

- nè - tre!.. Ah! qu'a-vez-vous fait là! tra la la la — la la la la la la

Quat.
Suivez.

Rit.

p

Vivo.

la la la tra la la la la tra la la la — la la la la la la la

Hautb.
Bassons
Quat.

Rit.

Ad libit.

la la la tra la la la la ah! ah! ah! ah! — ah!

1^o tempo

Quand l'a-mour se fait en-ten-dre Jamais, non ja-mais — il ne doit at-ten-dre

1^o tempo

Hautb.

p Clar.

Quat.

Cor.

Bon

Pan, pan! pan, pan! s'il frappe aujourd'hui, s'il frappe aujourd'hui,

Rall. Ad libit.

s'il frappe aujourd'hui Vi-te, vi-te! ouvrez-lui!

Harm.

Suivez.

f

p Animato.

Riten.

(Elle va écouter à la petite porte de gauche) Parlé. Rien.

Puis, on dit

p

que le lendemain Vers le soir, à la prome-na-de On a vu,

Ad libit.

sur vo_tre chemin L'amou - reux à la sé - ré - na - de! Mais, ô cru - el - le, qui croi -

Suivez.

- rait ce - la, Vous a - vez ainsi que la veil - le, A l'amour fermé votre o -

- reil - le, Ah! qu'avez - vous fait là! tra la la la la la la la la la

Vivo.

la la la tra la la la la tra la la la la la la la la la

Rit. *p* *Vivo.*

la la la tra la la la la ah! ah! ah! ah! ah!

Rit. *f* *pp*

1^o tempo

Quand l'amour se fait enten - dre Jamais, non ja - mais il ne doit at - ten - dre

1^o tempo

Pan, pan! pan, pan! s'il frappe aujourd'hui, s'il frappe aujourd'hui,

Rall. *Allegro* \oplus *Ad libit.*

s'il frappe au jourd'hui Vi - te, vi - te ou - vrez - lui!

Suivez. *f* *p* *Fl. solo.* *Harm. Bois.*

p *Quat.* *3* *3* *pp*

SCÈNE II

ANITA, MARIANA.

ANITA, *entrant par le fond.*

Mariana, mon père est sorti?

MARIANA

Oui, Mademoiselle, et nous voilà seules au logis.

Ah! si M. Ottavio le savait!..

ANITA

Crois-tu qu'il oserait venir?

MARIANA

— Dam... pourquoi donc aurait-il tant insisté pour avoir la clé de la petite porte?

ANITA, *vivement.*

Il t'a demandé cette clé?

MARIANA

A mains jointes, Mademoiselle, à deux genoux!

ANITA

J'espère bien que tu n'as pas cédé?

MARIANA, *d'un air offensé.*

Ah!.. par exemple!.. Ce n'est qu'à la dernière extrémité... lorsque, dans son désespoir, il a parlé de mourir...

ANITA, *émue.*

Lui?.. Mais, cette clé, qu'en veut-il faire?

MARIANA.

Mon Dieu, je ne sais... les amants les plus timides sont parfois d'une témérité...

ANITA.

Mon père dit qu'ils ne respectent rien, aujourd'hui!

MARIANA.

Nous en avons eu un exemple, il n'y a pas bien longtemps...

ANITA.

Ah! oui, ce jeune prince Ferdinand...

MARIANA.

Qui s'était épris de vous... et qui voulait tout simplement vous enlever. Si bien que pour vous soustraire aux poursuites de ce puissant personnage, maître Girellos n'a pas trouvé d'autre moyen que de nous envoyer passer trois mois, à Salamanque, chez votre tante. Mais heureusement ce jeune prince n'avait pas la clé de la petite porte par laquelle M. Ottavio pourrait bien s'introduire ici. M. Ottavio, lui, qui a cette clé monterait l'escalier sans bruit; la porte s'ouvrirait doucement... (*la porte s'ouvre*) puis pour voir si nous sommes seules, il passerait un peu la tête... (*Ottavio se montre ainsi*) Peppé viendrait ensuite... (*Peppé qu'elle appelle d'un geste, paraît derrière Ottavio*) Et tous deux nous feraient jeter un cri de surprise en tombant à nos pieds!

(*Les deux amoureux exécutent la pantomime*)

ANITA, *avec un cri.*

Ah!

MARIANA, *riant.*

Ah!.. Voilà!

SCÈNE III.

PEPPÉ, MARIANA, OTTAVIO, ANITA.

ANITA, *à Ottavio.*

Quoi, monsieur Ottavio, vous avez osé, en l'absence de mon père...

MARIANA.

Permettez, Mademoiselle, c'est à moi de répondre, car ce n'est pas monsieur qui a osé venir, c'est nous qui avons osé le recevoir. Mais cette entrevue était nécessaire. M. Ottavio vous nous avez vues, pour la première fois à Salamanque, chez notre tante, où nous étions allées passer trois mois pour un motif... qu'il est inutile de vous faire connaître. Là, vous nous avez suivies partout, vous nous avez donné des sérénades

sans que nous soyons sorties jamais de la réserve qui convient à une fille bien élevée. Mais, ce n'est pas tout: nous quittons Salamanque pour revenir dans notre ville natale... et vous nous suivez encore, et jusque chez nous? Une explication est indispensable. Et d'abord qui êtes-vous? Et quelles sont vos intentions?

OTTAVIO.

J'aime votre jeune maîtresse, Mariana, ne le savez-vous pas? Et mon intention est d'obtenir sa main, mon désir le plus cher est — avec son consentement — de la nommer ma femme.

MARIANA.

Ceci n'est pas trop mal. Maintenant qui êtes-vous?

OTTAVIO.

Je me nomme Ottavio...

PEPPÉ.

Moi, Peppé.

OTTAVIO, *continuant.*

Je suis le fils...

PEPPÉ.

Moi aussi... de mon père.

OTTAVIO.

Je suis le fils de Don Palavicchio, qui, récemment, a été nommé alcade de cette ville.

MARIANA.

Fils de l'alcade!

PEPPÉ.

Qui nous croit encore à Salamanque où il nous a envoyés... achever nos études.

OTTAVIO.

Et qui, s'il savait que je vous ai suivie et que je me tiens caché, ici...

PEPPÉ.

Ne serait pas homme à nous pardonner une licence si éloignée de celle qu'il nous avait ordonné de prendre!

MARIANA.

Mais le nouvel alcade, votre père, est un ami de maître Girellos, le peintre...

ANITA, *affirmativement.*

Mon père, à moi.

MARIANA.

Et puisque le seigneur Palavicchio et maître Girellos se sont liés d'amitié, le parti le plus simple serait de tout avouer. Maître Girellos vous connaît-il?

OTTAVIO.

Il ne m'a jamais vu. Mais, hélas, je ne vous ai pas tout dit: mon départ pour Salamanque était une disgrâce... un exil!

ANITA.

Un exil? Expliquez-vous.

N° 2
QUATUOR

Allegretto con moto

ANITA

MARIANA

OTTAVIO

PEPPÉ

PIANO

f *mf* *p*

vons *Hautb.* *Harm.* *Quat.*

Altos *velle* *Bon*

que mon père Hé - las! de - puis l'an der - nier,

Me - poursuit de sa co - lè - re... car il vou - lait me

velles

Ad libitum

ma - ri - er, car il vou - lait, car il vou - lait me - ma - ri -

sf Suivez

Tempo
ANITA

Malgré vous?

MARIANA

Malgré vous?

-er.
PEPPÉ

(Affirmatif) Je le ju - re! oui je le

f *Ad libitum*

Tempo

Malgré lui!

Arco *f* Harm.

ju - re!

p

Nous n'aimions pas no - tre fu -

Clar. *f* *p* Pizz.

p

-tu-re, Fallait-il l'épou-ser? Fallait-il consen-tir?.. Nous a-

Arco

p

-vons pré-fé-ré par-tir. Nous a-vons pré-fé-ré par-tir.

sf

pp

Haut. Clar.

Pizz.

Moderato OTTAVIO. à Anita *p*

Que n'a-vait-el-le, ainsi que vous, U-ne

Moderato 63 = ♩.

pp Quat. Sourdines

grâce simple et tou-chan-te! Vos traits charmants, vos yeux si doux, Tout ce

qui m'en - i - vre et m'en - chante! Que n'a - vait - el - le pour char -

The first system of the musical score consists of a vocal line on a single treble clef staff and a piano accompaniment on two staves (treble and bass clefs). The vocal line begins with a half note 'qui' followed by eighth notes 'm'en i - vre et m'en - chante!'. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and quarter notes in the left hand.

-mer La candeur qui charme en vous mê - me! Il est si fa - ci - le d'ai -

The second system continues the musical score. The vocal line starts with a half note '-mer' followed by eighth notes 'La candeur qui charme en vous mê - me!'. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern, marked with a piano (*p*) dynamic.

-mer Il est si fa - ci - le d'ai - mer... Et l'on est si bon — Fl. Clar.

The third system of the score. The vocal line begins with a half note '-mer' followed by eighth notes 'Il est si fa - ci - le d'ai - mer...'. The piano accompaniment continues, marked with a piano (*p*) dynamic. At the end of the system, there are markings for 'Fl.' and 'Clar.'.

si bon quand on ai -

The fourth and final system on the page. The vocal line starts with a half note 'si bon' followed by eighth notes 'quand on ai -'. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern, marked with a forte (*f*) dynamic.

A *mf* Il est si fa - ci - le d'ai - mer

M *mf* Il est, il est si fa - ci - le d'ai - mer

O me! *sf* d'ai - mer

P *mf* Il est si fa - ci - le d'ai - mer *sf* d'ai - mer

Hautb. Clar. *mf*

Ped. *

A *mf* *p* d'ai - mer Et l'on est si bon quand on ai - - -

M *mf* *p* d'ai - mer Et l'on est si bon quand on ai - - -

O *p* Et l'on est si bon quand on ai - - -

P *p* Et l'on est si bon quand on ai - - -

Hautb. Fl. Clar. *p* *sf* *p*

A
-me

M
-me

O
-me

P
-me

2^e Couplet.

S'il est un re - ve de bon - heur Que l'on es -

G^{de} Flûte

pp

-père et qu'on en - vi - e, C'est de pou - voir donner son cœur A la com -

-pa - gne de sa vie! Ce dé - sir peut - on le bla - mer Quand

0

l'amour est le bien su - prè - me! Il est si fa - ci - le d'ai - mer II

This system contains the first two staves of music. The top staff is a vocal line in a single treble clef with a key signature of one flat and a common time signature. The lyrics are "l'amour est le bien su - prè - me! Il est si fa - ci - le d'ai - mer II". The bottom two staves are a piano accompaniment in a grand staff (treble and bass clefs), featuring a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

0

est si fa - ci - le d'ai - mer... Et l'on est si bon — si bon

This system contains the next two staves of music. The top staff continues the vocal line with the lyrics "est si fa - ci - le d'ai - mer... Et l'on est si bon — si bon". The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern as the first system.

MARIANA

II

quand on ai - me!

PEPPÉ

II

Ped.


This system contains three staves of music. The top staff is for MARIANA, with a rest followed by a single note. The middle staff is for PEPPÉ, with a rest followed by a single note. The bottom two staves are the piano accompaniment. The lyrics "quand on ai - me!" are placed between the vocal staves. A dynamic marking of *f* (forte) is present above the piano accompaniment. A trill (tr) is marked above the piano accompaniment in the final measure. A "Ped." (pedal) instruction is at the bottom right.

Allegro
ANITA

Mais ce re-fus é - tait un tort peut-ê - - tre.

OTTAVIO

Cresc.
C'é-tait un pres-

Allegro 108 = 
p

Ped. *

Rall. *Ad lib.*

- sen - ti - ment Dé - jà sans vous con - nai - tre dé - jà sans vous con - nai - tre J'é - tais vo - tre a -

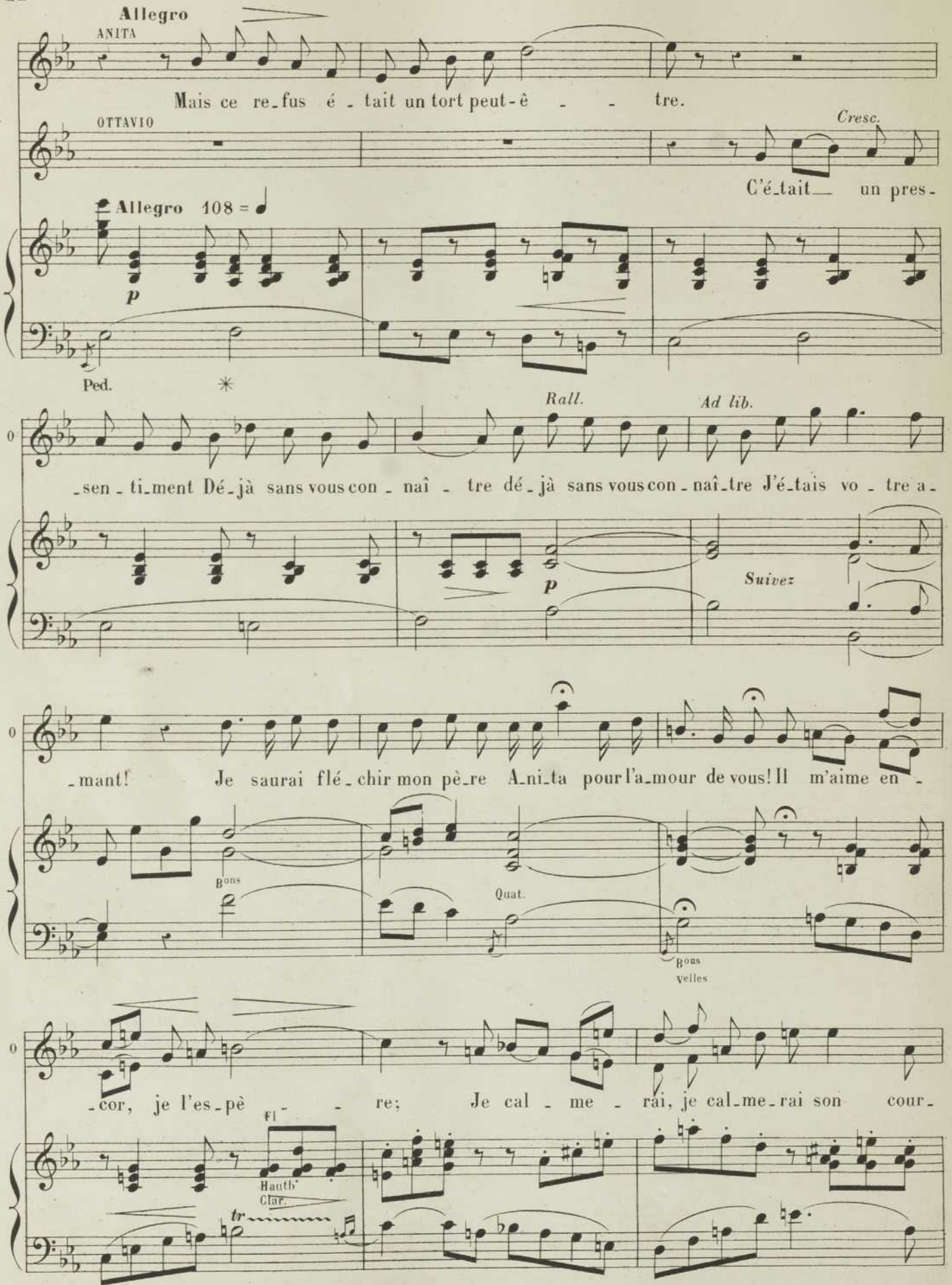
p *Suivez*

- mant! Je saurai flé - chir mon père Ani - ta pour l'a - mour de vous! Il m'aime en -

Bons *Quat.* *Bons*
velles

- cor, je l'es - pè - re; Je cal - me - rai, je cal - me - rai son cour -

F
Hautb.
Clar.
tr



ANITA, lui tendant la main

Restez! — mais de la pru-
 -roux! Ne m'o.tez pas l'es.pé.ran - ce!

Cordes *f* *tr* *2 Hautb.* *2 Bons* *Suivez*

Animez
 -den - ce! *(Lui baisant la main)* de la pru - den -
 O bon - heur! *(Imitant son maître, avec Mariana)*
 Mon cher cœur!

p

Allegretto 72 = ♩
 ce. Ay - ons confi - an - ce dans de meilleurs jours Ay -
 A - vec l'espéran - ce vivent les amours
 Ay - ons — confi - an - ce En de meilleurs jours — Ay -
Allegretto Ay - ons — confi - an - ce En de meilleurs jours — Ay -

MARIANA *p*

Riten.
 ons con - fi - an - ce Dans de meilleurs jours l'espérance Vivent les a - mours
Riten.
 Avec l'espé - ran - ce Vivent les a - mours
Riten.
 -vec l'es - pé ran - ce Vi - vent, vivent les amours
 -vec l'es - pé ran - ce Vi - vent, vivent les amours

Clar. Arco
 Pizz.

pp **Tempo** *Cresc. poco a poco*
 D'un a - ve - nir som - bre Dé - tournons, dé - tour - nons les yeux,
pp *Cresc.*
 D'un a - ve - nir som - bre Dé - tournons, dé - tour - nons les yeux,
pp *Cresc.*
 D'un a - ve - nir som - bre Dé - tournons, dé - tour - nons les yeux,
pp
 D'un a - ve - nir som - bre Dé - tournons, dé - tour - nons les yeux,

pp *Très léger* *Poco a poco*

A
Ai - mons-nous dans l'om - bre, Amons - nous — dans l'om - bre En at_tendant *Riten.*

M
Ai - mons-nous dans l'om - bre, dans l'ombre En at_tendant *f* *Riten.*

O
Ai - mons-nous dans l'om - bre, dans l'ombre En at_tendant *f* *Riten.*

P
Ai - mons-nous dans l'om - bre, dans l'ombre En at_tendant *f*

f *Suivez*

A *p* *Allegro*
mieux Amons - nous dans l'om - bre en attendant mieux En at_tendant

M *p*
mieux Amons - nous dans l'om - bre en attendant mieux ah! En at_tendant

O *p*
mieux Amons - nous dans l'om - bre en attendant mieux En at_tendant

P *p*
mieux Amons - nous dans l'om - bre en attendant mieux En at_tendant

p *Allegro* *Tutti*

Ped.

1^o Tempo **Allegro**

f *p*

A mieux Aïmons - nous dans l'ombre En at_tendant mieux ah! En at_tendant

M mieux Aïmons - nous dans l'ombre En at_tendant mieux En at_tendant

O mieux Aïmons - nous dans l'ombre En at_tendant mieux En at_tendant

P mieux Aïmons - nous dans l'ombre En at_tendant mieux En at_tendant

f *p*

1^o Tempo **Allegro**

1^o Tempo **Cresc.**

A mieux D'un a - ve_nir sombre Détournons les yeux dé - tour_nons les

M mieux D'un - a - ve - nir sombre d'un a - venir sombre Détour_nons les

O mieux D'un - a - ve - nir som - bre Dé - tour_nons - les

P mieux D'un - a - ve - nir som - bre Dé - tour_nons - les

f *p*

1^o Tempo **Clar.**

f *p* *Pizz.*

f *p* **Allegro**

A yeux Aimons-nous dans l'ombre En at-tendant mieux En at-tendant

M yeux Aimons-nous dans l'ombre En at-tendant mieux ah! En at-tendant

O yeux Aimons-nous dans l'ombre En at-tendant mieux En at-tendant

P yeux Aimons-nous dans l'ombre En at-tendant mieux En at-tendant

f *p* **Allegro**

f *ff* *p* *ff* *p* *ff*

A mieux Oui! c'est en attendant mieux oui! c'est en attendant mieux c'est

M mieux Oui! c'est en attendant mieux oui! c'est en attendant mieux c'est

O mieux Oui! c'est en attendant mieux oui! c'est en attendant mieux c'est

P mieux Oui! c'est en attendant mieux oui! c'est en attendant mieux c'est

f *ff* *p* *ff* *p* *ff*

f *ff* *p* *ff* *p* *ff*

A
en at - ten - - dant mieux.

M
en at - ten - - dant mieux.

O
en at - ten - - dant mieux.

P
en at - ten - - dant mieux.

Pizz.

Clar.

Quat. Arco
pp

velles

Hautb.
Clar.

Bons
Dimin.

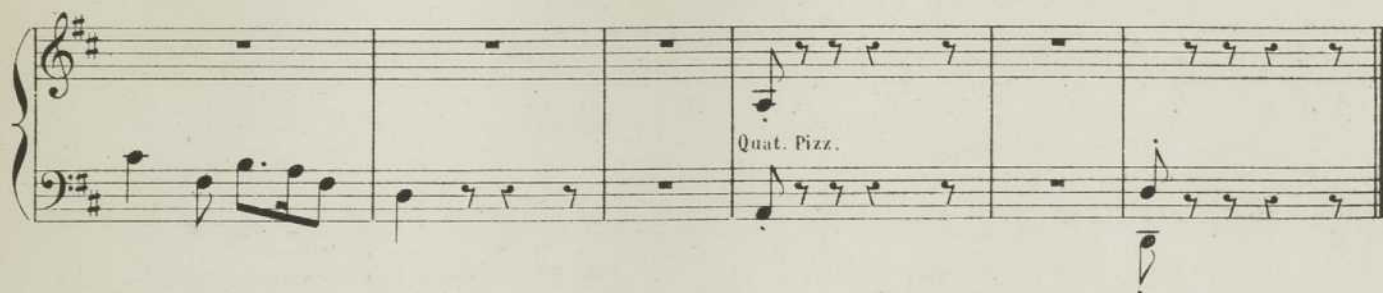
jusqu'à la fin

Pizz.

Pizz.

Altos

pp



MARIANA.

Ecoutez? Voici maître Girellos qui revient.

ANITA.

Déjà! Que faire?

MARIANA, *cherchant.*

Où les cacher?

PEPPÉ.

Dans l'office. Où est l'office?

OTTAVIO.

Pourquoi fuir? Pourquoi nous cacher?

PEPPÉ.

C'est vrai. Comme des malfaiteurs!

MARIANA, *vivement.*

Eh! non! comme des amoureux.

OTTAVIO, *vivement.*

J'aime mieux tout dire, tout avouer à maître Girellos.

MARIANA.

Pas encore!

OTTAVIO.

Et quant à mon père...

MARIANA.

Mais, en ce moment, il ne s'agit pas de vous, il s'agit de mademoiselle...

ANITA.

Oui. Je vous en prie!

MARIANA.

Ah! Et la clé de la petite porte?

PEPPÉ.

C'est moi qui l'ai. Attends. *(Il se fouille)*

GIRELLOS, *au dehors, appelant.*

Mariana!

MARIANA, *à Peppé.*

Non! Plus tard. *(A Ottavio)* Vite! Entrez là, dans cette chambre.

(Elle le fait entrer dans le cabinet. 2^e plan à droite)

GIRELLOS, *frappant au dehors et appelant.*

Mariana!

MARIANA, *répondant.*

Voilà, maître, voilà! *(Soulevant le tapis de la table, et à Peppé)* Toi, sous cette table!

PEPPÉ, *piteusement.*

Mais j'étoufferai là-dessous.

MARIANA, *le poussant sous la table.*

Eh! bien, étouffe! *(Elle va ouvrir au fond à droite)*

SCÈNE IV

ANITA, GIRELLOS, MARIANA.

GIRELLOS.

Enfin! c'est heureux! *(Voyant Anita)* Ah! vous étiez ensemble.

ANITA.

Oui, mon père...

GIRELLOS.

Il n'est venu personne, en mon absence?

MARIANA, *vivement.*

Personne, personne!

GIRELLOS.

Laissez-moi toutes deux; j'ai une heure devant moi, et j'en veux profiter pour travailler. Il m'est venu une idée pour mon Saint-Pierre qui est, je crois, dans ce cabinet. *(Il se dirige vers la chambre où est caché Ottavio)*

ANITA, *à part, effrayée*

Dieu!

MARIANA.

Aïe! *(Se jetant entre Girellos et le cabinet)* Y pensez-vous! Travailler avant votre souper? Le docteur vous a bien recommandé...

GIRELLOS.

Après? oui, mais, avant?

MARIANA.

Oh! avant ou après...

GIRELLOS.

Laisse-moi passer.

ANITA.

Non, mon père! Ce n'est pas raisonnable.

COUPLETS

All^{to} semplice molto.

ANITA. 

Vrai! je fi-ni-rai par le croi-re, Vous al-lez de-ve-nir mé-

PIANO. 

All^{to} semplice molto. 76 =

Pizz.

-chant! Vo-tre cœur pla-ce-rait la gloire Avant l'a-mour-de votre en-fant, Vous m'ai-



Hautb.

-mez en-cor, je l'es-pè-re, Aus-si le cœur tout plein d'é-moi Je viens vous



Riten.

Harm. Suivez.

Larghetto.

di-re: pe-tit pè-re O par grâ-ce mon pe-tit pè-re pe-tit



Quat. Arco. p

A volonté. **Tempo.**

père — Em — bras — sez — moi!

Fl.
Hautb.
Clar.

mf Harm.
Quat.

Ped. *

2^e Couplet.

Quoi! vous m'a_vez a_ban_don_né_e Aux pre_

Quat. *pp*

Pizz.

_miè_res lu_eurs du jour... Vo_tre tâche est bien termi_né_e, Et voi_

_ci main_te_nant mon tour! Vous m'ai_mez en_cor, je l'es_pè_re, Aus_si

pp

Riten.

le cœur tout plein de moi Je viens vous dire: petit père

Larghetto *pp* *Ad libit.*

re Oh! par grâce mon petit père Petit père embrassez

Suivez.

moi.

Harm. *mf* Quat.

Ped. *

GIRELLOS.

Oui tout ça... c'est très gentil, mais je te prie de me laisser passer.

MARIANA, *vivement.*

Ah! Ecoutez?

GIRELLOS, *s'arrêtant.*

Quoi?

MARIANA.

On a frappé à la porte d'entrée.

GIRELLOS.

Oui...en effet, va voir qui ce peut être.

*(Mariana sort pour ouvrir et revient)*GIRELLOS, *à Anita.*

Une visite... quel ennui! Comme je vous le disais, il m'est venu une idée pour mon Saint-Pierre...et j'étais en verve!

MARIANA, *rentrant.*

C'est Monsieur l'Alcade qui a une communication très pressée à vous faire.

GIRELLOS.

Qu'il entre, qu'il entre. *(A Anita)* Laisse-nous, mon enfant. *(Anita sort avec Mariana dès que l'alcade est entré)*

SCÈNE V

GIRELLOS, L'ALCADE, puis LE PRINCE et RAFAEL

L'ALCADE, *entrant très animé et essoufflé.*Ouf! (*Il se laisse tomber sur un fauteuil*) Peut-on vous parler, seul, un moment?

GIRELLOS.

Sans doute, qu'y a-t-il?

L'ALCADE, *se levant vivement.*

Ce qu'il y a, mon ami, un événement, un grand événement! fâcheux, il est vrai pour l'Espagne qui perd une de ses gloires; mais une bonne affaire.. que dis-je, une fortune pour vous!

GIRELLOS.

Ah! bah!

L'ALCADE, *se rasseyant et faisant signe à Girellos de s'asseoir à côté de lui.*

Tenez, asseyez-vous là et écoutez-moi.

*(Girellos va prendre un siège et vient prendre place à côté de l'alcade sur le devant de la scène. A ce moment, on voit le Prince et Rafael paraître sur le balcon qu'ils ont escaladé.)*RAFAEL, *bas.*

Nous y voici.

LE PRINCE, *bas.*Chut, quelqu'un! (*Rafael se blottit sur le balcon; le Prince, qui est en avant, se jette derrière la toile du chevalet qui est entre le balcon et le placard.*)L'ALCADE, *à Girellos à demi voix.*

Un voyageur descendu, hier, à l'hôtel du Soleil d'or, et qui se rendait, dit-on, à Madrid, est mort... subitement, tantôt dans cet hôtel. En ma qualité d'alcade, on m'a fait appeler immédiatement pour constater son identité. Or, d'après les papiers trouvés sur lui et qu'on m'as remis, ce voyageur...ou plutôt cet illustre personnage, n'est autre que le poète Michel Cervantès!

GIRELLOS.

Cervantès! l'immortel Cervantès!

L'ALCADE.

Immortel, oui... et cependant, hélas!...

GIRELLOS.

Vous en êtes certain.

L'ALCADE.

Le doute n'est pas possible, et j'ai fait transporter le corps du poète dans le couvent voisin.

GIRELLOS.

Bien! Mais je ne vois pas cette fortune...

LE PRINCE, *qui écoute, s'oubliant.*

Ni moi.

GIRELLOS, *à l'alcade, croyant que c'est lui qui a parlé.*

Comment, ni vous?

L'ALCADE.

Plait-il?

GIRELLOS.

Vous me répondez: ni moi.

L'ALCADE.

Je n'ai pas pu répondre cela, car, d'après les renseignements qui m'ont été donnés, les informations que j'ai prises il n'existe aucun portrait de Cervantès.

GIRELLOS.

Pas possible!

L'ALCADE.

Et vous seul—à cette heure—pouvez retracer, pour la postérité, les traits de notre célèbre compatriote.

GIRELLOS, *comprenant et se levant vivement.*

C'est vrai!

L'ALCADE, *se levant aussi.*

Ce portrait gravé et tiré à des milliers d'exemplaires se vendra maintenant partout.

GIRELLOS, *s'animant.*

Oui, oui... C'est vrai! Oh! mon ami, quelle idée!

L'ALCADE.

Vous me comprenez... j'en étais sûr! J'ai déjà été voir l'économe du couvent, qui m'a de grandes obligations, et j'ai obtenu de lui que votre modèle serait transporté dans votre atelier, cette nuit.

GIRELLOS.

Parfait!

L'ALCADE.

Il vous suffira d'une heure ou deux?

GIRELLOS.

Pas davantage.

L'ALCADE.

Quant au moyen d'arriver ici, sans être vus, il y en aurait un excellent.

GIRELLOS.

Lequel?

L'ALCADE.

Je vais vous le dire. (*Réfléchissant*) Ou plutôt... il me faudrait d'abord examiner les localités. N'avez-vous pas une sortie qui donne sur la rivière?GIRELLOS, *montrant la petite porte de gauche.*

La voici.

L'ALCADE.

Venez. Si la berge est disposée comme je le suppose, tout ira bien.

GIRELLOS.

Passez, je vous suis. (*Ils sortent par la gauche.*)

SCÈNE VI

RAFAEL, LE PRINCE, PEPPÉ, OTTAVIO.

OTTAVIO, *qui a entr'ouvert la porte de la chambre.*
 Partis! *(Il va soulever le tapis de la table.)* Allons, Peppé?
 PEPPÉ, *paraissant pâle et défait.*
 Ah! soutenez-moi... je défaille!
 LE PRINCE, *qui a suivi la sortie de Girellos et de l'alcade.*
 Partis! *(Appelant)* Rafael? nous sommes seuls!
 RAFAEL, *entrant par le balcon.*
 Enfin!
 OTTAVIO et LE PRINCE, *se rencontrant au milieu de la scène.*
 Ah!
 PEPPÉ et RAFAEL, *de même.*
 Ah!
 OTTAVIO.
 Un étranger!
 LE PRINCE.
 Un homme!
 OTTAVIO, *étonné.*
 Le prince Ferdinand!
 LE PRINCE.
 Incognito, Monsieur, je voyage incognito!
 OTTAVIO, *étonné.*
 Incognito?
 LE PRINCE, *avec colère.*
 Si vous me connaissez, vous ne devez pas me reconnaître.
 OTTAVIO.
 Soit! je ne vous connais pas!
 LE PRINCE.
 Et d'abord, que faites-vous ici?
 OTTAVIO.
 Et vous-même!
 LE PRINCE.
 Vous étiez caché, Monsieur.
 OTTAVIO.
 Mais vous aussi, Monsieur!—Pour une femme? Son nom?
 LE PRINCE.
 Anita Girellos.
 OTTAVIO.
 Celle que j'aime! L'un de nous est de trop alors?
 LE PRINCE.
 C'est vous... Allez-vous en!
 OTTAVIO.
 Mais mes intentions sont pures!... j'épouse, moi, Monsieur.
 LE PRINCE.
 Et moi j'enlève!
 OTTAVIO.
 Vous!

LE PRINCE.

Moi.

OTTAVIO.

Parbleu! c'est ce que nous verrons!

LE PRINCE, *tirant sa rapière.*

A vos ordres! *(Ils se mettent en garde.)*

PEPPÉ, *qui écoutait, accourant.*

Ils reviennent!

RAFAEL, *au prince, accourant.*

Monseigneur... c'est le père!

LE PRINCE, *à Ottavio.*

Nous nous retrouverons, Monsieur.

OTTAVIO.

Le plutôt possible!

PEPPÉ et RAFAEL, *ensemble.*

Vite! vite!

(La porte de gauche s'ouvre doucement. Tous quatre regagnent précipitamment leurs places avec cette différence que Rafael se jette sous la table et que Peppé se réfugie sur le balcon.)

SCÈNE VII

LES MÊMES, cachés, L'ALCADE, GIRELLOS

L'ALCADE, *continuant une conversation commencée.*

Vous avez bien compris: le couvent ayant aussi une porte de sortie sur la rivière...

GIRELLOS.

On place Cervantès dans un bateau, et on me l'amène secrètement.

L'ALCADE.

C'est cela. Il ne me reste plus qu'à vous demander la clé de la petite porte.

PEPPÉ, *qui a entendu.*

Hein! la clé! Ah! diable!

L'ALCADE, *croquant que c'est Girellos qui a parlé.*

Vous ne l'avez pas?

GIRELLOS.

Mais si. Pourquoi?

L'ALCADE.

C'est que vous dites: la clé? Ah! diable!

GIRELLOS, *fouillant dans toutes ses poches.*

Moi, non, je la cherche.— Seulement, ce que je ne m'explique pas, c'est que nous ayons trouvé la porte ouverte.

L'ALCADE.

Eh! bien? vous ne l'avez pas?

GIRELLOS.

Ah! je sais. Je l'ai remise ce matin à Mariana. *(Appelant)* Mariana?

L'ALCADE, *appelant.*

Mariana?

GIRELLOS.

C'est cette étourdie qui aura laissé la porte ouverte.

SCÈNE VIII.

LES MÊMES, MARIANA.

N^o 4

SEPTUOR de la Clé.

Allegretto.

MARIANA.

OTTAVIO.

PEPPÉ.

L'ALCADE.

LE PRINCE.

GIRELLOS.

RAFAEL.

Allegretto. 400 =

4ers vous

PIANO.

p Quat.
Harm.

MARIANA, entrant.

Récit.

Maître, que voulez-vous?

Suivez.

f Tutti.

Moderato.

M

L'ALCADE, affirmativement. Quelle

GIRELLOS. La clé

This system contains the first vocal entry. The soprano line (M) has a rest. The alto line (G) has a rest. The bass line (G) features a melodic line with triplets and accents, starting with a forte dynamic. The piano accompaniment (piano) includes a quartet (Quat.) and a horn (Cor.) part.

Viens! appro- che toi, rends la clé Que, ce ma- tin je fai re - mi - se? La clé.

Moderato.

2 Clar.

Cor.

Bons

This system shows the piano accompaniment for the first system. It includes parts for two clarinets (2 Clar.), a horn (Cor.), and a bassoon (Bons). The piano part features a quartet (Quat.) and a forte dynamic.

M

clé

G

This system contains the second vocal entry. The soprano line (M) has a rest. The alto line (G) has a rest. The bass line (G) features a melodic line with triplets and accents, starting with a forte dynamic. The piano accompaniment (piano) includes a horn (Horn) and a pizzicato (Pizz.) part.

Eh! vraiment, tu parais sur- prise Voyons, pourquoi cet air trou- blé? Qu'en as-tu fait où l'as-tu

Horn

Clar.

Pizz.

This system shows the piano accompaniment for the second system. It includes parts for a horn (Horn), a clarinet (Clar.), and a pizzicato (Pizz.) part.

Très troublée.

M

La clé

L'ALCADE.

la clé

G

mi - - - se? La clé la clé

This system contains the third vocal entry. The soprano line (M) has a rest. The alto line (G) has a rest. The bass line (G) features a melodic line with triplets and accents, starting with a forte dynamic. The piano accompaniment (piano) includes a flute (Fl. Hautb.), a piano (pp), a forte (f), a tutti (Tutti), and a fortissimo (ff) dynamic.

Fl. Hautb.

Arco.

pp

f Tutti.

f

ff

Pizz.

This system shows the piano accompaniment for the third system. It includes parts for a flute (Fl. Hautb.), a piano (pp), a forte (f), a tutti (Tutti), a fortissimo (ff), and a pizzicato (Pizz.) part.

(Feignant de la chercher.)

M *p* Un mo-ment?_ un peu d'in-dul-gen - - - ce Je cher - - che un peu

G

Clar. *p* Bons Quat. Pizz. Hautb. Clar. *p* Bons Cors.

Ah! queLle pa - ti -

M (A part.) (Haut.) d'indulgen - - - ce Quel embar-ras! Sénor, Sé-

G -en - - ce! Eh!bien, voy-ons?

M

G

M -nor, je ne la trou-ve pas. ———

G (Avec colère, à Mariana.) *A volonté.*

2 Clar. Tu ne la trouves

f Tutti.

2 Bons

Moderato.

pas Tout ce-ci n'est pas clair! Non cer - - te! Malgré ce que j'ai dit tan-

Moderato.

2^{ds} Cors. 2^{ds} vous Altos.

1^{er} Bon Velles C.B. Pizz.

p

-tôt En bas, la porte était ou - ver - - te Tu vois, je te prends en dé-

Clar.

MARIANA, étonnée.

Ou - ver - te!.. c'é-tait par mé - gar - - de.

- faut. Eh! bien? tu ne la trouves

A volonté

f

vous

OTTAVIO, entr'ouvrant doucement la porte de la chambre et passant la tête.

Quel bruit! _____

PEPPÉ. *p*

Quels cris! _____

LE PRINCE. *p*

Ah!

pas?

RAFAEL. *p*

Ah!

f

pte Fl. *p*

Haut. *p*

Clar. *p*

Pizz.

MARIANA, à part.

Que faire? _____ ô

pre - - nons garde!

pre - - nons garde!

Clar. *p*

Fl. Hautb. *p*

Bon *p*

Pizz.

Miel? — — — — — quel em — — — — — bar — ras — — — — — quel

em — — — — — bar — ras! — — — — — *GIRELLOS, avec colère.* **f** *Poco ritenuto.*

Il me la faut, il m'en faut

Clar. *Cordes.* *Cors.* **f** *Tromb. Poco ritenuto.* *p*

2 Bons

u — — — — — ne! Tu me fais perdre la rai — son, — — — — —

Cherchons, cherchons, re-tournons la mai — son, Car il y va de ma for — tu — —

MARIANA, apercevant Ottavio.

(Presque parlé)

(S'approchant à reculons d'Ottavio et tendant la main derrière son dos.)

Ah! rien!.. je n'ai pas par - lé. La clé?

OTTAVIO, à Rafael.

La clé

LE PRINCE, à Peppé.

(Presque parlé.)

La

- ne! Quoi?

RAFAEL, au Prince.

La clé

fpp

f

velles

Animato.

PEPPÉ, passant la clé au Prince.

p 3

L'ALCADE, criant et menaçant Mariana.

Voi-ci la clé.

f

La clé, la clé, la clé, la clé!

(La passant à Rafael.)

clé

3

(Criant et menaçant Mariana.)

Tiens, prends la

f

La clé, la clé, la clé la clé!

Animato.

f

Harm. Bois.

Quat.

Tromb.

Cors

Bons

p

Quat.

f

p

1^o Tempo.

MARIANA, la prenant, et à Girellos d'un ton d'importance

Pourquoi donc vous mettre en co - lè-re? Que n'avez-vous plu-tôt par -

OTTAVIO, la glissant dans la main de Mariana.

Voi-là la clé

clé

RAFAEL, la passant à Ottavio.

A vous la clé

1^o Tempo.

Pizz.

Harm.

lé; J'é - tais prête à vous sa - tis - fai - re; Te - nez, te -

Hautb.

Clar.

nez, la voi-là, vo-tre clé.

L'ALCADE.

Enfin voici la clé.

GIRELLOS, avec joie et l'élevant en l'air

Bra-vo! je tiens la clé!

Clar.

Cors.

Bons

Arco.

ff

All^{to} moderato.

f A moi la vic-toi-re! O for-tune et gloi-re En vous il faut

All^{to} moderato. 104 =

P Quat. Alto. Pizz.

croi-re Je crois à mon tour O puis-sant gé-ni-e Je

te-re-mer-cie! O puis-sant gé-ni-e Je te-re-mer-

ci-e! Ce jour de ma vie Est mon plus beau jour!

MARIANA.

Il

Cornets.

Cresc poco a poco.

M
croi - re Que c'est à la gloire

O
croi - re Que c'est à la gloi - re

P
croi - re Que c'est à la gloi - re Qu'il marche à son tour

1A
croi - re Que c'est à la gloi - re Qu'il marche à son tour

2e P
croi - re Que c'est à la gloi - re Qu'il marche à son

G
gloi - re En vous il faut croi - re

R
croi - re Que c'est à la gloi - re

Clar.
Hautb.

Cresc

M Que c'est à la gloire Son âme est ravie Il

O Vraiment qu'il marche à son tour L'âme ravie

P Que c'est à la gloire Qu'il marche à son tour Son âme est ravie

l'A Que c'est à la gloire Qu'il marche à son tour Son âme est ravie

le P tour Qu'il marche à son tour Son âme est ravie

G Je crois à mon tour O puissant génie

R Qu'il marche à son tour Son âme est ravie

G¹ Fl. *p^{te} Fl.* *ff* Tutti.

M
croit au gé - ni - e Au moins

O
Il croit au gé - ni - e Au moins dans sa vie - Il compte un beau jour — Au moins

P
Il croit au gé - ni - e Au moins dans — sa vie — Il compte un beau jour Au moins

1^{re} A
Il croit au gé - ni - e Au moins dans — sa vie — Il compte un beau jour Au moins

2^e P
Il croit au gé - ni - e Au moins dans — sa vie — Il compte un beau jour Au moins

G
Je te re - mer - ci - e Ce jour de — ma vie — Est le plus — beau jour Ce jour

R
Il croit au gé - ni - e Au moins dans — sa vie — Il compte un — beau jour Au moins

pp G^{de} Fl.
Hautb.
Harm.

Cresc. *pp* *Crescendo* *poco a poco.*

M dans sa vi_e Il compte un beau jour _____ A _____ son _____

O Il compte un beau jour _____ A _____ son _____

P Il compte un beau jour _____ A _____ son _____

I'A Il compte un beau jour _____ A _____ son _____

le P Il compte un beau jour _____ A _____ son _____

G Est le plus beau jour _____ A _____ mon _____

R Il compte un beau jour _____ A _____ son _____

Cresc. *pp* *Crescendo poco a poco.*

Timb.

Sans presser.

M
tour Son_ âme est ra - vi.e Dans sa vi.e quel beau jour Son_ âme est ra - vi.e Dans la vi.e quel beau

O
tour Son_ âme est ra - vi.e Dans sa vi.e quel beau jour Son_ âme est ra - vi.e Dans sa vi.e quel beau

P
tour Son_ âme est ra - vi.e Dans sa vi.e quel beau jour Son_ âme est ra - vi.e Dans sa vi.e quel beau

l'A
tour Son_ âme est ra - vi.e Dans sa vi.e quel beau jour Son_ âme est ra - vi.e Dans sa vi.e quel beau

le P
tour Son_ âme est ra - vi.e Dans sa vi.e quel beau jour Son_ âme est ra - vi.e Dans sa vi.e quel beau

G
tour Mon_ âme est ra - vi.e Dans ma vi.e quel beau jour Mon_ âme est ra - vi.e Dans ma vi.e quel beau

R
tour Son_ âme est ra - vi.e Dans sa vi.e quel beau jour Son_ âme est ra - vi.e Dans sa vi.e quel beau

f Tutti. *p* Harm. seule. *f* *p*

L'ALCADE, *la prenant.*

Je vais la remettre à l'économe, et ce soir, je vous dirai ce qui aura été décidé; car je compte toujours sur vous et sur votre charmante fille. Vous savez que vous soupez chez moi, c'était chose convenue?

GIRELLOS.

Je ne l'ai pas oublié.

L'ALCADE.

Au revoir. (*Revenant*) Ah! et mon fils? Avez-vous des nouvelles de Salamanque?

GIRELLOS.

Vos renseignements étaient exacts. Il s'est amouraché là d'une inconnue, et il est parti à sa suite.

L'ALCADE.

Belle équipée!

GIRELLOS.

Quelque aventurière!

L'ALCADE.

Oh! les garçons! Ah! vous êtes bien heureux Girellos, d'avoir une fille.

GIRELLOS.

C'est un autre genre de soucis, allez!

L'ALCADE.

Il faut la marier.

GIRELLOS.

Sans dot?

L'ALCADE.

Bon! Et votre talent!

GIRELLOS.

La peinture va si mal! Ah! si j'étais musicien!

L'ALCADE, *lui tendant la main.*

Allons, à ce soir.

GIRELLOS, *le reconduisant.*

A ce soir (*descendant joyeux et se frottant les mains*) Le portrait de Cervantès! (*Il trace des lignes imaginaires et va prendre ses fusains et ses crayons*)

LE PRINCE, *à Rafael.*

Sors vite, et va voir si ma voiture et nos hommes sont toujours en bas. (*Rafael sort avec précaution*)

PEPPÉ, *le regardant.*

Il s'en va, lui... il est bienheureux! Si je pouvais gagner l'office?

(*Il se glisse le long du mur et gagne la porte par laquelle il disparaît derrière Rafael*.)

SCÈNE IX

GIRELLOS, OTTAVIO et LE PRINCE, *cachés.*

GIRELLOS, *qui a essayé divers crayons.*

Non!.. il me faudrait plutôt une belle toile que je placerais là, sur mon chevalet. (*Il indique le chevalet derrière lequel est caché le prince et il s'en approche*) Quelle est

cette esquisse? Oh! je la reprendrai plus tard. (*Il enlève l'esquisse et met à jour le prince qu'il aperçoit. Reculant effrayé.*) Ah!

LE PRINCE, *saluant.*

Maître...

GIRELLOS.

Un inconnu! chez moi!

LE PRINCE, *d'un air de mystère.*

Silence!

GIRELLOS, *se mettant en garde et se servant de son tableau comme d'un bouclier.*

Que faites-vous ici?

LE PRINCE, *cherchant.*

Moi... je... je vais vous le dire.

GIRELLOS.

Mais... vous étiez caché?

LE PRINCE.

J'en conviens.

GIRELLOS.

Pourquoi? Vous aviez quelque secret dessein. Lequel?

LE PRINCE.

Je... vais vous le dire.

GIRELLOS, *impatiente.*

Je vais vous le dire, je vais vous le dire!.. dites-le donc? Et d'abord, qui êtes-vous?

LE PRINCE.

Calmez-vous (*saluant*) Maître... Girellos.

GIRELLOS.

Serviteur! Après?

LE PRINCE.

Maître... Girellos... nous sommes seuls, n'est-ce pas?

GIRELLOS, *impatiente.*

Comme vous voyez.

LE PRINCE.

Pardonnez à une émotion bien naturelle... au moment de vous confier...

GIRELLOS.

Eh bien?

LE PRINCE.

Vous parliez, tout à l'heure, à l'Alcade, de son fils qui a quitté Salamanque...

GIRELLOS.

Oui, oui... ensuite?

LE PRINCE.

Savez-vous où il est.

GIRELLOS.

Non! où!

LE PRINCE.

Ici. Devant vous.

GIRELLOS, *stupefié*

Quoi! il serait possible!.. Ah! jeune homme, jeune homme, qu'avez-vous fait? Votre père est furieux contre vous.

LE PRINCE.

C'est qu'il ne connaît pas celle que j'aime et que j'ai suivie. S'il savait que c'est la charmante Anita.

GIRELLOS.

Ma fille!

LE PRINCE.

Mademoiselle votre fille que j'ai rencontrée à Salamanque.

GIRELLOS, *à lui-même.*

Je comprends! eh! eh! le fils d'un Alcade...

LE PRINCE.

Mais mon père est si violent... je crains par dessus tout sa colère... et je suis venu vous supplier d'intercéder pour moi. En attendant, j'ose vous demander un asile, pour cette nuit, dans votre maison.

GIRELLOS.

Pour cette nuit? Diable! diable!

LE PRINCE.

Oh! je suis digne de votre confiance, maître Girellos.

GIRELLOS.

Digne... digne... cela vous plaît à dire... Et d'abord, comment avez-vous pénétré ici?

LE PRINCE.

Comment?.. Ah! si vous me promettiez le secret...

GIRELLOS.

Soit!

LE PRINCE.

Eh! bien, c'est Mariana qui m'a remis la clé de cette petite porte... qu'elle feignait de chercher tout à l'heure?

GIRELLOS, *furieux.*

Mariana! Ah! l'indigne! (*Appelant et criant*) Mariana! Mariana!

LE PRINCE, *à part.*

Diable! (*Haut*) Que faites-vous, maître?... Vous m'aviez promis...

GIRELLOS.

De la chasser comme elle le mérite!... Certainement!

SCÈNE X

LE PRINCE, GIRELLOS, MARIANA, OTTAVIO, *caché.*MARIANA, *accourant.*

Eh! bien? Qu'y a-t-il encore?

GIRELLOS, *la prenant par le bras et la plaçant devant le prince.*

Regarde!.. la vue de ce jeune homme ne te terrifie pas!

MARIANA, *tranquillement.*

Pourquoi? Ce jeune homme n'est pas plus effrayant qu'un autre? Ah! ça, à qui en avez-vous maintenant?

GIRELLOS.

A toi! N'as-tu pas le jeune Ottavio devant les yeux?

MARIANA, *étonnée.*

Ottavio?

GIRELLOS.

Ah! tu le reconnais!

MARIANA, *étonnée.*

Moi!

LE PRINCE.

Inutile de feindre, mon enfant, j'ai tout avoué.

GIRELLOS.

Il a tout avoué.

MARIANA, *à elle-même.*

Je n'y suis plus du tout!

GIRELLOS.

Je te dis que ce cavalier est Ottavio, et que je te chasse!

MARIANA.

Chassez-moi... soit! Mais je vous dis, moi, que ce cavalier n'est pas Ottavio.

LE PRINCE, *riant.*

Ah! ah! Par exemple! Je ne suis pas Ottavio qui ai suivi ta jeune maîtresse, de Salamanque jusqu'ici? Et toi, Mariana, tu n'aimes pas Peppé, mon valet? Tu ne nous a pas confié une clé, ce matin, en nous disant de venir à cinq heures, et d'entrer par cette porte.

MARIANA, *couvrant ses yeux de ses deux mains.*

C'est le diable!

GIRELLOS.

Te voilà confondue, malheureuse! Sors d'ici à l'instant!

LE PRINCE, *à part, avec joie.*

Très bien!

GIRELLOS, *secouant Mariana qui est restée comme pétrifiée.*

Sortiras-tu?

MARIANA, *avec décision.*

Non! Et puisque vous me poussez à bout: oui, je protégeais l'amour d'Ottavio qui est un honnête et loyal jeune homme!.. Mais ce n'est pas lui.

LE PRINCE, *haussant les épaules.*

Elle est folle!

GIRELLOS, *haussant les épaules.*

Elle est folle!

MARIANA, *appuyant, et à Girellos.*

Ce n'est pas lui? Et la preuve... elle est là!

(*Elle va ouvrir la porte de la chambre où est Ottavio qui paraît sur le seuil*)

GIRELLOS, *l'apercevant.*

Et de deux! Ah!

LE PRINCE, GIRELLOS, MARIANA, OTTAVIO.

N° 5

MORCEAU de Scène FINALE

All^{to} assai.

MARIANA.

OTTAVIO.

L'ALCADE.

LE PRINCE.

GIRELLOS.

PIANO.

(A part)

Dia - ble! Je le cro - yais par -

All^{to} assai. 96 =

f Tutti.

Cor.

fp Quat.

MARIANA, à Ottavio.

(Lui montrant le Prince)

Ve - nez?

(A part)

Pour lui don - ner un dé - men -

- ti!

Bah! pay - ons d'assu - ran - ce!

Cor.

2 Cors.

Quat.

- ti Il suf - fit de votre pré - sen - ce. Ce ca - valier...là...devant nous Est-ce Otta - vi -

2 Clar.

Fl.

p

(Parlé) *Exaspérée.*

M *o* répondez? Est-ce vous? Plait-il?

OTTAVIO, *froidement.*

Sansdoute! — Et ma réponse est prête C'est lui.

Hautb. Clar. Bass.

(Hors d'elle même)

M mais ils sont fous! Comment?... Ot.ta.vi - o? c'est vous! Oh! ma tête! ma tête!

O *Fl. Hautb. Non pas! Ot.ta.vi.*

Cors. Arco.

Riten. a Tempo

O *o* — qu'on cherche ici C'est bien le cavalier que voi - ci!

LE PRINCE, *à Girellos.*

Vous l'enten - dez, cher maî -

a Tempo

*Rit. p Clar. Ped. **

1^e P

- tre?
GIRELLOS, à Ottavio.

Bien! mais, jeune homme, à vo-tre tour, Il faut _____ vous faire i-ci con-

Quat.

OTTAVIO.

Mais ma réponse est encor

- naïtre — Votre nom? — Par-lez — sans dé-tour?

pte fl. G^{de} Fl. Hautb. Clar.

Hautb. Clar. Quat.

0

pré - te, As - su - ré - ment je suis le prin - ce Fer - di - nand.

LE PRINCE, sautant.

6

Vous! —
(Sautant)

Vous! —

f sf *Dimin.*

MARIANA.

Oh! ma tête! ma tête!

(Furieux)

Ce sé - duc - teur! — vous! le

p

prin - ce Fer - di - nand! Ah! sor - tez! sor - tez à l'ins -

MARIANA.

OTTAVIO. Quoi, — vrai - ment, mon sei - gneur Fer - di - nand!

LE PRINCE. Oui, vrai - ment, mon sei - gneur Fer - di - nand!

Non, — vrai - ment, je reste as - su - ré - ment.

- tant! Oui, — mon sei - gneur sor - tez vite à l'ins - tant!

f

Clar.

Bons

Moderato.

(Solennellement, à Girellos, en regardant le Prince)

Par_don_nez-moi ma con_dui-te Car je pars, et je vous quit-te. Vo_tre fil-le, je l'é-

Moderato. 80 =

Cor. Quat.

-vi-te; Je me rends à la rai-son! Rien qu'un mot qui me con-sole, Et Ferdi_nand,tê-te

Clar.

fol-le! Vous donne i-ci sa pa-ro-le D'oubli-er vo-tre mai-son! Ma pa-ro-le, j'ou bli-

Timb. Rit.

Quat. Arco. Rit.

Moderato.

-rai vo-tre mai-son!

GIRELLOS, très ému.

C'est bien! très bien! — Je vous re-mer-

Moderato.

f Tutti. pp Quat. Cor.

Allegretto.

A - dieu!

- ei - e, C'est par - ler — en homme de cœur!

Allegretto. Fl. Clar.

Cor.

(Bas au Prince.)

J'ai ga - gné la par - ti - e

LE PRINCE, *bas et avec menace.*

Non pas! je vous suis!

(Saluant)

Quel . hon - neur!

Je

GIRELLOS, *retenant le prince.*

Ot - ta - vi - o! qu'al - lez - vous fai - - re?

fers vous velles

Haut.

Quat.

le P

6

pars

Non non — pas au_jour_d'hui! — J'en_tends la voix de —

Harm. Quat. *Cresc.*

6

— vo_tre père — Et je veux vous re_mettre à lui.

f Quat. seul. *pp* Tromb.

MARIANA, avec joie.

Ah! c'est donc vous, c'estvous.

OTTAVIO, s'arrêtant et à part. (Bas à Mariana.)

Comment é-vi-ter sa pré-sence? Ma-riana... vi-te!

Elle va le faire sortir, pendant que Girellos retient le Prince, et que tous deux tournent le dos. A ce moment l'Alcade paraît à la petite porte de gauche.

(Ottavio se sauve par le fond) L'ALCADE, le reconnaissant. (Parlé)

Ah!

GIRELLOS, à l'Alcade, le retenant.

Ve-nez?

G^{de} Fl. 1^{ers} Vons

Tromb. *pp*

Fl. Hautb.

Mon

mais — de l'in-dul-gen-ce Car vo-tre fils — est par-mi nous.

fils... Où donc?

Vo-tre fils lui-même Qui vous res-pecte et qui vous ai-me!

p Clar. Quat.

Clar.

The musical score is set in a key with two flats (B-flat and E-flat) and a common time signature (C). It consists of three systems of staves. The first system includes vocal staves for Alcade (soprano) and Girellos (bass), and instrumental staves for Flute (1st), Trombone, and Flute (Hautbois). The second system continues the vocal and instrumental parts. The third system features vocal staves for Alcade and Girellos, and instrumental staves for Clarinet (Quatuor) and Clarinet. The lyrics are in French and describe a scene of recognition and pleading.

L'ALCADE, étonné, montrant le prince

(Montrant le prince) Mon - sieur?.. je ne le connais pas. (Scandalisé)

Là!.. qui vous tend les bras! là

Son

Tromb. pp

ff

p

Allegro L'ALCADE, à Girellos

Mais en ar - ri - vant très

fils! il ne le connaît pas!

Allegro 116 =

vous

ff

Suivez

Accelerando

f

Riten. molto

(Montrant la porte du fond)

vi - te J'ai vu quelqu'un qui m'é - vi - te, Je le suis, car de sa fui - te, Je veux sa - voir la rai -

-son. Je ne fais pas u - ne é - co - le C'est lui! c'est ma tête fol - le Et je crois, sur ma pa -

pp Ad libitum

ro - le qu'il est dans vo - tre mai - son. Ma pa - ro - le, ma pa - ro - le Il est dans votre mai -

Suivez

SCÈNE XIII

LE PRINCE, GIRELLOS, MARIANA.

(Il sort vivement par la porte du fond)

son. GIRELLOS

Je re - non - ce à com - pren - dre Ce qui se passe i - ci. Qui

LE PRINCE, *l'interrompant, et avec colère***Moderato p**

(Au prince) Pardonnez si je vous

croire? auquel en - ten - dre? Me direz-vous aus - si... **Moderato 120 =**

f *p* ers vous velles

quit - te, Mais on m'attend tout de sui - te. C'est un ri - val qui m'in - vi - te, Je dois lui rendre rai -

le
p

son! A ce rendez-vous je vo-le. Mais, et ce-la me con-so-le, Je saurai sur ma pa-

le
p

role Rentrer dans votre mai-son! ma pa-ro-le, je sau-rai rentrer dans la mai-son!

(Il sort vivement par le fond)

2 Cornets

SCÈNE XIV.

GIROLLOS, MARIANA

Plus vite
GIRELLOS, furieux

(A Mariana)

Ah! je perds pa-ti-en-ce! Si — j'y com-prends un mot... Al-

ff Tutti

le
p

lons, toi, par-le a-van-ce! Me prend-on pour un sot, pour un sot?

f p Tromb. pp

Allegro

MARIANA *très vite*

160 = ♩ *G^{de} Fl.*

Allegro *Clar.*

Quat.

Pizz.

M

fui-te, Doit avoir quelque rai-son; Mais que rien ne vous dé-sole, D'un bel amant on raf-

M

-fo-le Et vous aurez, ma pa-ro-le, Un gendre dans la mai-son. Vous au-rez, sur ma pa-

Ad libitum

8¹

Suivez

M

-ro-le, Un gendre à la mai-son.

(Elle lui fait une belle révérence et sort par le fond en riant aux éclats)

Animato
GIRELLOS, seul, exaspéré

Ah! voi-là ce qui m'ir-

Animato *1^{ers} vons*

f *p* *Harm.* *Tutti* *Quat.* *Harm.*

G

ri-te, Chacun se sauve et m'é - vi te. Mais pourquoi prendre la fui - te Sans me donner de rai -

Fl.

G

son? Sous un prétex - te fri - vo - le, Cra! on se sauve et s'en - vo - le! Je le crois, sur ma pa -

Hautb. Clar.

sf

Sempre più animato

G

ro - le, Le Diable est dans ma mai - son! Le Dia - - ble est dans

8

f Tutti

G

ma mai - son Le Dia - ble est dans ma mai - son!

8

6

Dans ma mai - - - son!

8

ff

(Il sort par le fond, en levant les bras au ciel)

8

FIN DU 1^{er} ACTE.

8759 H.

ENTR'ACTE

76 = 
TEMPO
RITENUTO
DI MARCIA



p Quat. Bons



pp *sf* *pp* Timb.



p *pp*

ple fl. Hautb. Stesso tempo



Cl. Cor. Ped. *



pp *pp*



sf *pp* Rallentando. *PPP*

ACTE DEUXIÈME

Même décoration. Il fait nuit. Mais après l'entr'acte d'orchestre on fait le jour, dès que Mariana paraît avec de la lumière.

SCÈNE I

MARIANA, OTTAVIO.

MARIANA, entrant avec un candélabre allumé qu'elle pose sur meuble en riant aux éclats.

Ah! ah! ah! laissez-moi rire encore de l'aventure.

OTTAVIO.

Mais enfin, comment cette scène a-t-elle fini?

MARIANA.

Ma foi, comme toutes les scènes difficiles... Pour éviter l'explication, je me suis sauvée et j'ai été me réfugier dans l'office.

OTTAVIO.

Et c'est là que tu as entendu toute la conversation du prince Ferdinand et de Rafael?

MARIANA.

Ils parlaient à voix basse, et, certes, ils n'auraient pas parlé du tout, s'ils s'étaient doutés que je fusse si près.

OTTAVIO.

Ainsi le prince ne se tient pas pour battu, et il est allé offrir deux cents ducats à l'économe du couvent pour pénétrer ici, cette nuit!

MARIANA.

Pour substituer Rafael, son âme damnée, au lieu et place du poète dont maître Girellos doit faire le portrait.

OTTAVIO.

Le coup est audacieux, et je ne vois pas comment nous pourrons le parer.

MARIANA.

En dernière ressource, on peut prévenir maître Girellos, mais alors... (Trouvant) Vivat! nous les tenons!

OTTAVIO.

Explique-toi.

MARIANA, vivement.

Emparons-nous de leur idée – Peppé remplacera Cervantès.

OTTAVIO.

Peppé? un imbécile!

MARIANA.

Eh! monsieur, que d'imbéciles ont passé pour de grands hommes!

OTTAVIO.

Fort bien! Mais si le prince prend les devants?

MARIANA.

Nous sommes dans la place... et ils en sont dehors... Je fais sentinelle à la porte... et, au premier qui se présente: mort ou vivant... néant! mon maître ne reçoit plus personne!

OTTAVIO.

Oui... en effet.

MARIANA, vivement.

Maître Girellos et mademoiselle, qui sont allés souper chez votre père, ne peuvent tarder à rentrer. Je cours chercher Peppé et je vous l'amène.

OTTAVIO.

Mais garde-toi bien de lui dire...

MARIANA.

Soyez tranquille!

(Elle sort par le fond)

SCÈNE II

OTTAVIO, seul.

Oui, l'idée est excellente. Et aussitôt que nous aurons déjoué les projets de mon dangereux rival, je cours me jeter aux pieds de mon père, et je lui avoue mon amour.

N° 6

ARIETTE

OTTAVIO. *Andantino*

PIANO. *Andantino* 92 = $\frac{2}{4}$

P Quat. sourdines. *P* Hautb.

Tré_sor char_mant de

Ad lib. **a Tempo**

beau-té, d'in-no - cen - ce, Ne crains ja-mais que l'or, ou la nais - san - ce, L'é -

Clar. **a Tempo**

Suivez.

Pizz.

Cresc. *Rall.*

- clat du rang, l'é - clat de l'o - pu - len - ce Un jour, un jour viennent chan -

P

Suivez.

Poco animato.

- ger, - changer mon cœur! - A - mour, a - mour, toi qui me jus - ti - fi - e Dieu

Clar.

Pizz.

des a - mours, à toi je me con - fi - e A - mour u - nis nos

1^{ers} vons

Fl. Hautb.

â - mes pour la vi - e Tout cède à ton pou - voir vain - queur!

Hautb.

2 Bons

Ad lib. **Tempo**

Toi qui m'as pris mon cœur, Tré - sor char - mant de beau - té, d'in - no -

p *ptofl.* *Hautb.*

Ad lib. **a Tempo. Cresc.**

- cence, - Ne crains ja - mais que l'or, ou la nais - san - ce, L'é - clat du rang, l'é -

Clar. **a Tempo**

Suivez. *p*

Pizz.

Stesso tempo Cresc.

- clat de l'opu - lence Un jour, un jour viennent chan - ger chan - ger mon cœur! · Viennent un

Stesso tempo

Suivez. *p* *Cresc.*

jour changer mon cœur chan-ger mon cœur.

SCÈNE III

OTTAVIO, MARIANA, PEPPÉ.

MARIANA, *amenant Peppé.*

Viens, te dis-je, viens ici?

PEPPÉ.

Pourquoi faire?

MARIANA.

Que t'importe? Nes-tu pas las de boire et de manger dans l'office?

PEPPÉ.

Boire et manger dans l'office d'un peintre, d'un artiste!.. comme c'est vraisemblable! Tenez, monsieur, regardez-moi, je suis blême d'inanition!

MARIANA.

Blême? Tant mieux! Allons, assieds-toi là.

(Elle le fait asseoir dans le grand fauteuil et l'entoure d'un manteau jusqu'au cou)

OTTAVIO.

Peppé, tu vas nous rendre un grand service?

PEPPÉ, *se levant.*

Je suis tout prêt, monsieur, autant que mes forces...

MARIANA, *le faisant se rasseoir.*

Il n'en faut pas.

OTTAVIO.

Au contraire.

PEPPÉ, *inquiet.*

Il n'en faut pas? au contraire? Quel diabolique projet avez-vous donc?

OTTAVIO.

Ecoute: On doit apporter, cette nuit, dans cet atelier, l'homme célèbre qui est mort hier, tu sais?

PEPPÉ.

Le poète?

OTTAVIO.

Lui-même. Maître Girellos est chargé de repro-

duire ses traits, mais comme maître Girellos ne le connaît pas, nous avons pensé que ta figure...

PEPPÉ, *sautant.*

Hein?.. ne parlons pas de ça!

MARIANA, *le calmant.*

Mais attends donc qu'on t'explique...

PEPPÉ.

C'est tout expliqué d'avance. Je n'aime pas la compagnie de ces gens-là?

MARIANA.

Qui te parle de compagnie? Je saurai bien empêcher que le véritable modèle soit introduit ici; mais il nous faut, justement, quelqu'un pour le remplacer.

PEPPÉ, *se levant vivement.*

Pas pour le diable! monsieur... vous ne pouvez, de gaieté de cœur, sacrifier ainsi un pauvre garçon...

OTTAVIO, *le faisant se rasseoir.*

Silence! et obéis!

PEPPÉ.

Mais êtes-vous bien sûr, au moins, que ça ne porte pas malheur?

MARIANA, *allant prendre le paravent.*

Allons, allons, ferme les yeux!

OTTAVIO.

Et si tu bouges, je te tue!

MARIANA, *l'entourant avec le paravent.*

Et moi, je ne t'aime plus!

PEPPÉ, *derrière le paravent.*

Oh!

MARIANA, *à Ottavio.*Descendez au jardin; j'irai vous rejoindre aussitôt que j'aurai laissé maître Girellos avec.. *(Elle montre Peppé)* son modèle.

OTTAVIO.


Bien.

(Il sort par la gauche)


N° 6^{bis}

RONDEAU


Allegretto


MARIANA. 


Allegretto
3^{de} Fl.
Hautb.
Clar.


PIANO. *f* Quat. 


Bass


M 
Mon cher Peppé tu sais bien que je t'aime Et qu'en tre tous c'est toi le fa-vo-ri Mais

Cor. *P* Quat. 
Pizz.

M 
il te faut cé - der à l'instant même Et mé - ri - ter d'être un jour mon ma - ri En

Cresc. *sf* 

M 
ce mo - ment la chose est très fa - cile Il te suf - fit en fi - dè - le va - let De

3^{de} Fl. *P* 

Rit. **Tempo**

te montrer com-plaisant et docile Et de servir ain - si no tre projet Que vou-lons nous? un

Tempo

Suivez.

peu de complaisance Etre im-mo-bile et puis se te-nir coi Ce - la n'est pas im-possible je pense 0-

-bé-is donc et tu sais bien pourquoi Te convient-il de gé-mir et de geindre - En vé-ri-

f **Harm.**

-té ce se-rait a-bu-ser — Que de ma-ris sont en-cor plus à plaindre — Et que l'on

Ad libit. **Tempo**

fait bien autrement po - ser Pour cette épreuve as - sez commune en somme On

Suivez. *sf* *p*

G^{de} Fl.
Hautb.

Animato.

ten prévient, tes cris sont su - perflus Al - lons allons o - bé - is sois un homme Sinon cher Pep -

f Animato.

- pé je ne t'ai - me plus.

f Tutti.

PEPPÉ, *appelant d'une voix dolente.*

Mariana?

MARIANA.

Quoi encore?

PEPPÉ, *larmoyant.*

Mariana, je ne me sens pas bien...

MARIANA.

Tant mieux!.. Chut!

SCÈNE IV

MARIANA, PEPPÉ, *derrière le paravent*, GIRELLOS, ANITA,
Girellos entre, donnant le bras à Anita. Il est un peu lancé
comme un homme qui a bien soupé.

GIRELLOS, *très gaiement.*

Mais quel souper! Et quelle cave! Je te dis, moi,
que cet homme-là comprend les arts...et les artistes.

CHANSON

Moderato

GIRELLOS. 

PIANO. 

Moderato 92 = 

Bons 

Ped. 

*



GIRELLOS. *P* 

Je suis joy - eux Et je vois tout en ro - se! La cho - se la

Clar. 

Pizz. *P* Cor. 

B^{on} Fl. Hautb. Quat. arco. Clar.

cho - se C'est l'ef - fet du vin vieux! Ce ma - gis - trat Est

Clar. 

Bons Quat. Clar. Cor. 

B^{on}

6

un fort ga_lant hom_me En som_me, en som_me C'est un très bel é_

f *Rit.*

Fl. Hautb. Clar. Quat. arco.

f *Suivez.*

6

-tat! Tra la dé_ri dé_ ra, La dé_ri dé_ ra Le vin fait mer_veille! Ah!

p

Fl. Hautb. Quat.

6

vi_ve la bou_teille! La gaî_té sui_vra Vi_ve la bou_teille! Le cœur

f *tr* *Dim.*

sf *p* Quat. pizz.

6

chan_te_ra La dé_ri dé_ ra dé_ri dé_ ri dé_ ra.

p *Rit.*

Clar. Hautb. Cors. Quat.

f *Tutti.*

vi - ve la bou - teil - le La gai - té sui - vra Vi - ve la bou - teil - le Le cœur

chan - te - ra La de - ri de - ra la de - ri de - ri de - ra

f *tr* *Dimin.*

Riten. *P*

sf *P Quat. Pizz.*

ff *Tutti.*

Tromb.

Clar.

Hautb. bons

Cor

MARIANA.

Il paraît que l'alcade a bien fait les choses (*Haut*)
Maître!

GIRELLOS.

Hein? Ah! c'est toi, friponne!

MARIANA, *bas*.

On est venu, de la part de l'économe, apporter...

GIRELLOS.

Déjà!

MARIANA, *bas et d'un air mystérieux indiquant le paravent*.

Il est là!

GIRELLOS, *sautant*.

Diabre!.. alors je n'ai pas un moment à perdre.

ANITA, *s'avançant*.

Qu'est-ce donc, mon père?

GIRELLOS, *vivement*.

Rien, rien!.. Va, mon enfant, retire-toi dans ta chambre il y a ici, des choses... enfin, va vite!

ANITA.

Bonsoir, mon père... Eh bien? Vous ne m'embrassez pas, comme de coutume?

GIRELLOS, *agité*.

Si fait, si fait!.. comment donc... (*Il l'embrasse*)
Bonsoir!

(*Mariana et Anita sortent*)

SCÈNE V

GIRELLOS, PEPPÉ, *derrière le paravent*.GIRELLOS, *avec enthousiasme*.

Allons, allons! échauffe-toi mon génie! (*En disant ce qui suit il dispose une toile sur le chevalet, vis à vis du paravent, puis il prend ses brosses et sa palette.*) Il s'agit de laisser à la postérité les nobles traits du grand homme! Il me tarde de le contempler et de l'admirer! Là... m'y voici. (*Il va écarter le paravent et contemple Peppé d'un air étonné*) Ah! Dieu!.. est-il possible!.. Pour un homme de cette intelligence, quelle figure commune! (*Il va rectifier, en parlant, la place de son chevalet.*) Bizarre nature!.. Comment peut-on imaginer des chefs-d'œuvre avec une figure si... pardonne! ombre vénérée!—si... stupide! (*Il dessine*) Ne perdons pas de temps — mais quelle tête! quelle tête!.. Voyons l'oreille? (*Il la mesure de loin avec sa brosse*) Et quelles oreilles!! (*Dessinant toujours*) J'admire ma témérité, car si la police se doutait... Bah! qu'est-ce que je risque! Cette fenêtre donne sur la rivière,.. et, au moindre bruit, le seigneur Cervantès... (*Il fait le geste de jeter un homme à l'eau.*)

Ritournelle de la Ronde de nuit.

RONDE de NUIT et SCÈNE

MODERATO
QUASI
ANDANTINO

velles
f Dimin. p Quat.

GIRELLOS, Hein?...il me semble...oui...Ah! mon Dieu! vite! ouvrons d'abord la fenêtre! (*Il ouvre et écoute*)

tr tr
2 Clar.
p Quat. Sourduines.

PEPPÉ, sautant et se retournant sur le fauteuil. Diable! GIRELLOS, qui est allé ouvrir la fenêtre, écoutant. C'est la

1^{er} von

p

ronde de nuit qui passe... C'était une fausse alerte! PEPPÉ, qui a grimpé sur le fauteuil et regarde Girellos par

p

dessus le paravent. Ouf! Je l'ai échappé belle! GIRELLOS, revenant. Elle s'éloigne... j'en suis quitte pour

sf p
Ped. *

la peur! Il vient rouvrir le paravent. Peppé se laisse tomber à genoux le nez contre le dossier.

GIRELLOS, qui a repris sa place à son chevalet, cherchant vainement à retrouver la position, Peppé ayant changé de position quand le peintre est revenu.

Voilà qui est étrange!.. impossible de retrouver la position... (Il déplace son chevalet) Non! ce n'est pas cela... Ah! ça, voyons, voyons? J'étais là, pourtant, et je voyais mon modèle de trois quarts. Ah! ça, est-ce que les vins de l'alcade...ou plutôt ces lunettes neuves...peut-être qu'avec les autres... (Il se fouille) où donc sont-elles? Je m'en suis servi, ce matin, pour travailler à mon Saint-Pierre... (s'arrêtant) à propos de mon Saint-Pierre...je n'ai jamais pu rendre, à mon gré, le coup de lance qu'un soldat lui donna, deux heures après sa mort. Ce serait bien le cas de saisir la nature sur le fait...je suis seul, ça ne peut faire de mal à personne...

PEPPÉ, sautant et se retournant.

Miséricorde!

GIRELLOS, qui est allé prendre sa hallebarde, s'avancant.

Voyons, est-ce dans le flanc gauche? (Peppé se garantit le flanc gauche) ou dans le flanc droit?(Peppé se garantit le flanc droit) A ce moment on frappe à la petite porte, à gauche.

GIRELLOS, vivement.

N'entrez pas!

PEPPÉ, se levant derrière lui, criant.

Entrez! entrez!

GIRELLOS, qui lui tourne le dos.

N'entrez pas!

LA VOIX DU PRINCE, au dehors.

De la part de l'économe du couvent?

GIRELLOS, étonné.

Bah! Est-ce qu'on viendrait déjà chercher mon

modèle? Eh! vite!

(Il entoure Peppé du paravent et va ouvrir)

SCÈNE VI

GIRELLOS, LE PRINCE, enveloppé d'un grand manteau un chapeau à larges bords sur les yeux, PEPPÉ derrière le paravent, puis RAFAEL porté sur un fauteuil.

LE PRINCE.

Salut à maître Girellos! L'économe m'a chargé d'accompagner chez vous...ce que vous attendez.

GIRELLOS, étonné.

Comment, ce que j'attends! Mais je n'attends plus rien. C'est arrivé.

LE PRINCE, déconcerté.

Arrivé!

GIRELLOS, montrant le paravent.

Oui... là...

LE PRINCE.

Il y a quelque méprise, maître, et voici une lettre qui vous prouvera...

GIRELLOS, la prenant.

Une lettre de l'économe?

LE PRINCE, à la cantonade.

Entrez, entrez, il n'y a point de difficultés.

Deux hommes entrent portant Rafael sur un fauteuil et le placent vis à vis du paravent. Puis ils sortent.

GIRELLOS, lisant à demi voix et à part.

«La personne qui vous remet cette lettre croit vous en présenter une autre qu'elle a lue...mais à laquelle je substitue celle-ci.» (Parlé) Qu'est-ce que cela signifie? (lisant) «Cette personne m'a donné deux cents ducats pour l'aider à s'introduire chez vous avec son acolyte. Venez vite me rejoindre chez l'alcade où je vous attends, et vous saurez tout.»

LE PRINCE.

Eh! bien, maître, vous voyez...

GIRELLOS.

Oui, oui... je vois que vous êtes bien envoyé par l'économe.

LE PRINCE, montrant Rafael.

Alors, quand vous voudrez commencer...

GIRELLOS.

A l'instant. Le temps d'aller prendre quelques crayons. *(Il sort vivement par le fond en répétant avec colère) Quelques crayons!*

LE PRINCE, étonné.

Eh bien? que lui prend-il? Il m'a regardé d'un air singulier, après avoir lu cette lettre. Est-ce que je serais joué? Oh! non! mes hommes sont toujours en bas... le moment est favorable!..

Le dialogue qui suit pendant la ritournelle du Finale. *(Montrant la porte de gauche 2^e plan) Cette porte doit conduire à l'appartement d'Anita. Voyons donc! (Il prend le candélabre allumé et sort par la gauche)*

SCÈNE VII

PEPPE, derrière le paravent, RAFAEL, sur le fauteuil.

Nuit sur la scène.

RAFAEL, se redressant sur son fauteuil.

Comment! il s'en va en emportant la lumière!

(Il se rassied)

PEPPE, écoutant.

Je n'entends plus rien!

RAFAEL.

Il me laisse seul! Quand je dis seul... il y a là... *(Montrant le paravent) un voisin que je ne m'attendais**pas à rencontrer.**(Il s'éloigne du paravent avec son fauteuil)*

PEPPE, tremblant.

D'après ce que je viens d'entendre, on a placé là... tout près de moi... oh! oie, oie!

RAFAEL.

Comme soldat, j'ai du courage... mais... ce n'est pas la même chose... et si j'avais su...

PEPPE.

Et Mariana qui m'avait bien promis de ne pas laisser entrer le vrai... l'autre!

RAFAEL.

Si j'essayais de m'en aller...

PEPPE.

Si j'essayais de gagner la porte... *(Il écarte doucement le paravent) Essayons!*

RAFAEL, se levant.

Ma foi! sauve qui peut!

PEPPE, voyant Rafael se lever et s'arrêtant transi de peur.

Ah! grands dieux!.. Il se lève!.. il marche, il vient à moi! *(Tombant à genoux en tremblant) Grâce! grâce! seigneur Cervantès... je ne suis pas mort! comme vous!*

RAFAEL, le reconnaissant.

Peppé!

PEPPE, le reconnaissant.

Rafael!

RAFAEL.

Où vient!

PEPPE, cherchant.

Tiens, là, dans mon paravent.

*(Ils se blotissent tous deux derrière le paravent)*N^o 9

FINALE

1^{rs} vous Sourdines

1^{rs} vous

MODERATO

pp Quat.
Pizz.

p

Clar. 1^{ers} vous

Arco. Pizz.

Hautb. 1^{ers} vous Fl. 1^{ers} vous

Fl. 1^{ers} vous

Arco.

Fl. 1^{ers} vous

Quat. seul. P Clar. 1^{ers} vous

Clar.

Fl. Hautb. Clar.

SCÈNE VIII

PEPPÉ, RAFAEL, cachés, GIRELLOS suivi d'Alguazils et de valets qui portent des torches allumées, puis L'ALCADE.

Allegro

GIRELLOS.

Je deman - de jus -

p Quat. Harm. *Cresc.* *f* Tutti. *fp*

Timb.

G

- ti - - ce jus - ti - - ce jus - ti - ce jus - ti - ce

f *f* *f*

PEPPÉ.
Je suis per-du

RAFAEL.
C'est u-ne tra-hi-son Allez, qu'on le sai-
Je suis per-du

- sis - se Par - cou - rez la mai - son! C'est u-ne tra-hi-son Qu'on les sai-sis -

L'ALCADE. *p*
Mais vous m'aviez dit tout d'a-
(A l'Alcade qui entre)
- se Ah! mon a-mi quelle a-ven-tu-re!

p Fl. Clar. *Dim.* *Quat.* *p* Harm.

f Tutti. *ff* Timb.

FA
_ bord...
G
Oui, — oui l'un des deux, je vous le ju - re, Est un coquin qui n'est pas
Velles

PEPPÉ, même jeu.
Et moi de mê - me
mort — RAFAEL, se montrant et jetant son manteau.
Je suis vi - vant
Clar. Fl. tr Hautb. Fl. tr
Bon Cor. Pizz. Clar Bon

(Reculant effrayé)
Ah! tous les deux! — sur - prise extrê - me! On en veut à mes
fp Quat. fp

LES MÊMES, MARIANA, puis OTTAVIO, ANITA et les ALGUAZILS.

MARIANA, accourant. **Allegro**

Au secours au se_cours au se - cours! Votre

jours!

Allegro

f *Tutti.* *ff*

M fil - le? on l'en - lè - ve!

G Ma fil - le! mon en - fant! Non!

M Le prin - ce Fer - di -

L'ALCADE.

Qui donc? —

G c'est en - cor un mauvais rê - ve!

L'ALCADE.

M - nand Cou - rons sui - vons sa

G C'est trop d'au - da - ce Le drô - le! le vau - rien! Cou - rons sui - vons sa

OTTAVIO, entrant l'épée à la main; amenant Anita.

Récit Andante

Maître, ne craignez rien, Car, en a - mant fi -

tra - - - ce

tra - - - ce

ff *sf* *Dim.* *p* *Quat. Pizz.*

(Il la fait passer près de Girellos qui l'embrasse) (S'inclinant)

- de - - le, J'é - tais là... — je veillais sur el - le. Mon

Mon fils!

f *Fl.* *Arco.*

0
 père.

Animato,

1A
 GIRELLOS, étonné.
 Ot-ta-vi-o... je lui par-

Com-ment? son fils? le prin-ce Ferdi-nand!

Fl. Hautb.

Bon Velle

(Montrant Anita)

1A
 -don - ne. Son ex-cu - se me paraît bon - ne.
 (Donnant la main à Ottavio)

G
 Fl. Clar. 1ers Vons Hautb. Clar. Mon jeune a-mi, touchez

p

OTTAVIO, montrant Peppé. **Récit**

(Montrant Rafael et Peppé) **Récit (Parlé)**

1A
 Celui-ci m'appar-

Quant aux deux coquins que voi-là, Pour les pu-nir de leur au-da-ce...

G
 là.

f sf

0 *tient. L'autre est à Fer-di-nand.*
 1^{re} *tient!*
 G *Récit* *Pour qu'ici cha_cun soit con-*
Allons, — à tous deux je fais grâ.ce.
 1^{re} *tent!* *A l'instant — je viens d'apprendre Que depuis long temps il est*
 G *Content!.. et mon pauvre por-trait?*
 1^{re} *fait; Contentez-vous d'avoir un gendre.*
 G *Et comme au temps de nos beaux jours, Ma foi, vi-vent les a-*
 Clar.
 Bons
 Cor.

A
- jours Vi-vent les a-mours Ai-mons-nous tou - jours Aimons-nous ai-mons-nous toujours

M
- jours Vi-vent les a-mours Vi-vent les a - mours Ré-pé-tons ré - pé - tons toujours

O
- jours Vi-vent les a-mours Ai-mons-nous tou - jours Aimons-nous* ai-mons-nous toujours

P
- jours Vi-vent les a-mours Vi-vent les a - mours Ré-pé-tons ré - pé - tons toujours

V'A
- jours Vi-vent les a-mours Vi-vent les a - mours Ré-pé-tons ré - pé - tons toujours

G
- jours Vi-vent les a-mours Vi-vent les a - mours Ré-pé-tons ré - pé - tons toujours

R
- jours Vi-vent les a-mours Vi-vent les a - mours Ré-pé-tons ré - pé - tons toujours

A
Ai_mons-nous aimons-nous tou_jours _____ tou - - -

M
Vi_vent vi_vent vi_vent les a_mours _____ tou - - -

O
Ai_mons-nous aimons-nous tou_jours _____ tou - - -

P
Vi_vent vi_vent vi_vent les a_mours _____ tou - - -

1^oA
Vi_vent vi_vent vi_vent les a_mours _____ tou - - -

G
Vi_vent vi_vent vi_vent les a_mours _____ tou - - -

R
Vi_vent vi_vent vi_vent les a_mours _____ tou - - -

f

8-----1

A
- jours .

M
- jours .

O
- jours .

P
- jours .

V'A
- jours .

G
- jours .

R
- jours .

f

tr.

8759. H.

Detailed description: This is a page of a musical score, page 93. It features seven vocal staves (A, M, O, P, V'A, G, R) and two piano accompaniment staves. The vocal parts are in a soprano, mezzo-soprano, alto, tenor, and bass range, each with the lyrics '- jours .' written below them. The piano accompaniment consists of a right-hand part with a melodic line and a left-hand part with a rhythmic accompaniment of chords. The score includes dynamic markings such as *f* and *tr.* (trill). The key signature has one sharp (F#) and the time signature is not explicitly shown but appears to be common time. The page number '93' is in the top right corner, and the number '8759. H.' is at the bottom center.

N° 8^{bis}

RONDE de NUIT et SCÈNE

Mod^{to} quasi Andantino

PEPPÉ

GIRELLOS

Ténors

Basses

CHŒUR

PIANO

f Altos Bons *Dimin.* *p*

GIRELLOS Hein! il me semble... oui ah! mon

Dieu vite ouvrons d'abord la fenêtre PEPPÉ Diable!

CHŒUR

p (Dans la coulisse)

Pour veiller sur la vil - le A pas comptés sans bruit

Pour veiller sur la vil - le A pas comptés sans bruit

Piano Cors sur le théâtre Triangle

A - vançons dans la nuit Tout dort tout est tran- quille - le Tout dort tout est tranquille Avançons

A - vançons dans la nuit Tout dort tout est tran- quille - le Tout dort tout est tranquille Avançons

pp *pp*

dans la nuit — tout dort tout est tranquille Avançons dans la nuit!

dans la nuit — tout dort tout est tranquille Avançons dans la nuit!

ff *Dim.* *Dim.* *Dim.* *Dim.* *P* *Orch.* *Pizz.*

Même mouvt
GIRELLOS

C'est la ronde de nuit qui pas- se Re - mettons nous de ma fray- eur

pte Fl.
Hautb.
Tamb. de basque Altos

PÉPPE

Je tremble et tout au - tre à ma pla - ce Serait à moitié mort de peur!

Tempo même mouvt

CHŒUR

pp

La _ consigne est donn_ e L'a _ mant et le voleur Dès que l'heure est sonn_ e Craignent no -

La consigne est donn_ e L'a _ mant et le voleur Dès que l'heure est sonn_ e Craignent no -

pp

ff *Dim.* *Dim.*

tre va leur _ L'a_mant et le voleur Craignent no _tre va _ leur _

ff *Dim.* *Dim.*

tre va leur _ L'a_mant et le voleur Craignent no _tre va _ leur _

Tri. *Dim.* *f* *velles*
C.B.

Poco animato
PÉPPE

Mais ils s'é_loi _gnent Je res _ pi _ _ re

GIRELLOS

Mes sens re _ pren _nent leur em _

Harm. Qual. *fp*

Bus velles C.B.

P Mais ils s'éloignent, Je res pi - re Par mon coura - ge que j'ad -

G - pi - re Par mon coura - ge que j'ad mi - re

P - mi - re Je viens d'échapper tout dan - ger Je trem - ble

G Je viens d'é car - ter tout dan - ger Je trem - ble

P tremble rien que d'y son - ger.

G tremble rien que d'y son - ger.

velles Revenez au premier mou -

p *tr* *tr*

CHŒUR

Tempo
pp

Pour veiller sur la vil - le A pas comp-

pp *Dim.*

Pour veiller sur la vil - le A pas complés

Tempo
2 Cl.
p Quat. Sourdines

1^{ers} Vons

p

-tés sans bruit — A - vançons dans la nuit Tout dort tout est tran - quil - le Tout

sans — bruit — A - vançons dans la nuit Tout dort tout est tran - quil - le Tout

pp

p

dort tout est tranquille Avançons dans la nuit — Tout dort tout est tranquille Avançons

dort tout est tranquille Avançons dans la nuit — Tout dort tout est tranquille Avançons

ff *Dim.*

ff *Dim.*

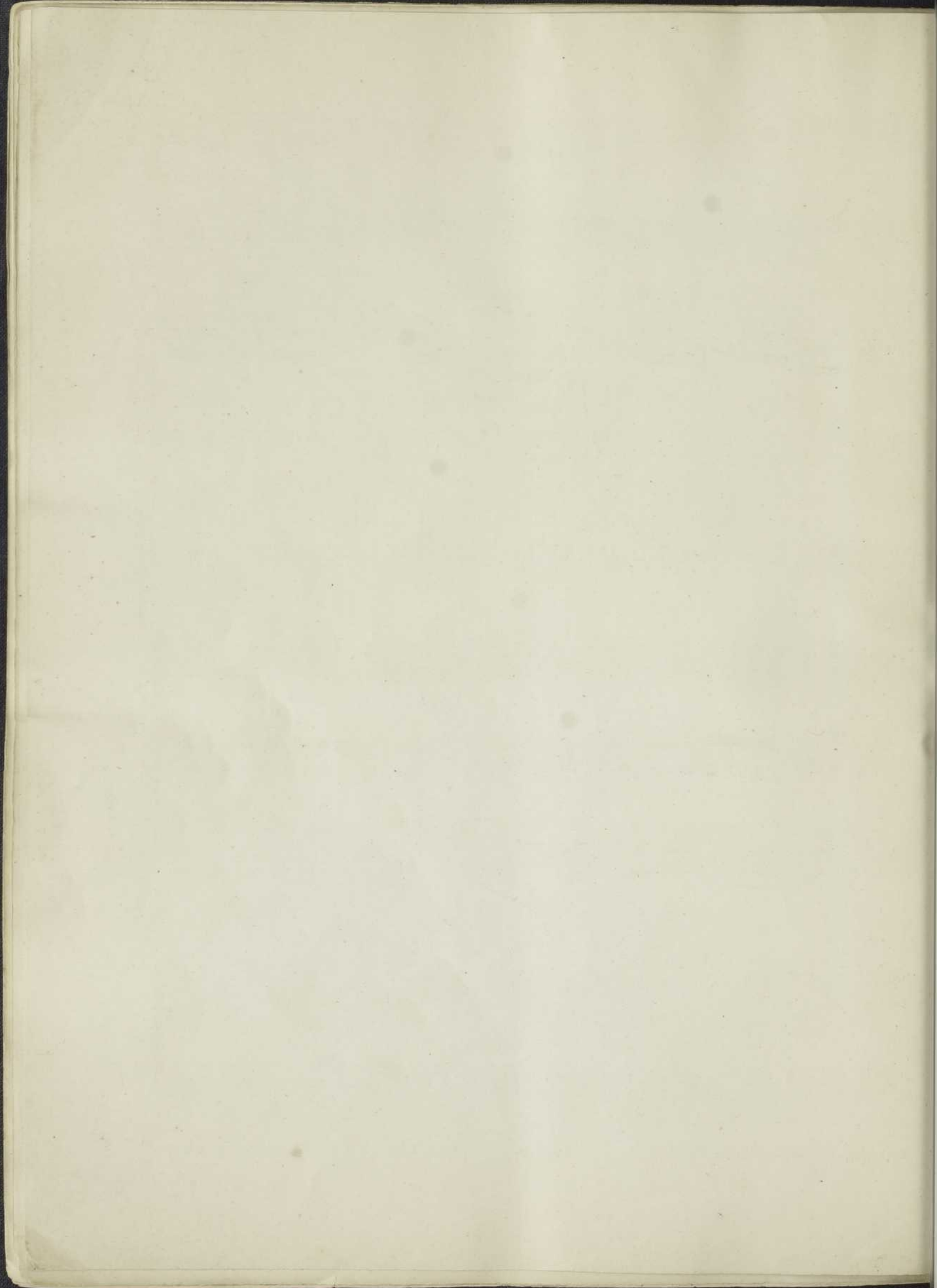
sf *p*

Ped. *

musical score for the first system. It features two vocal staves (treble and bass clef) and a piano accompaniment (treble and bass clef). The lyrics "dans la nuit." are written under the vocal staves. The piano part includes a melodic line with slurs and a bass line with chords. Performance markings include "Dimin." (diminuendo) and "pp" (pianissimo). Pedal markings "Ped." and "* Ped." are present at the bottom of the piano part.

musical score for the second system. It includes instrumental parts for Clarinet (Clar.), Trombone (Tromb. pp), and Quartet (Quat.). The Clarinet part has a melodic line with slurs. The Trombone part has a sustained chord. The Quartet part has a melodic line. The piano accompaniment continues with chords and a melodic line.

musical score for the third system. It includes instrumental parts for Clarinet (Clar.) and Trombone (Tromb. ppp). The Clarinet part has a melodic line with slurs. The Trombone part has a sustained chord. The piano accompaniment continues with chords and a melodic line.







PARTITIONS

PUBLIÉES CHEZ HENRY LEMOINE

PIANO ET CHANT (Paroles françaises)

ADAM	Le Chalet	In-8°	40 »	GEVAERT	Le Billet de Marguerite	In-8°	42 »	ROSSINI	La Forêt de Sénart	In-4°	46 »
—	La Marquise	—	40 »	GUIBAUD	Sylvie, format Lemoine	—	8 »	MARSHNER	Le Templier et la Juive	In-8°	42 »
AUBER	Le Maçon	—	40 »	HALÉVY	Charles VI	—	20 »	—	Le Vampire	—	42 »
—	Fiorella	—	40 »	—	La Dame de pique	—	15 »	MERCADANTE	Les Soirées italiennes	—	16 »
—	Léocadie	—	40 »	—	L'Eclair, format Lemoine	—	15 »	NEUKOMM	Hymne à la nuit	—	13 »
BALFE	L'Etoile de Séville	In-4°	40 »	—	La Fée aux roses	—	15 »	SALVAYRE	Le Bravo, format Lemoine	—	20 »
—	Les Quatre fils Aymon	—	40 »	—	Guido et Ginevra	—	20 »	A. THOMAS	La Double Echelle, for. Lemoine	—	8 »
BAZIN	Le Voyage en Chine, format Lemoine	—	45 »	—	Le Guitarero	—	15 »	—	Le Carnaval de Venise	In-8°	45 »
BELLINI	Roméo et Juliette	In-8°	42 »	—	La Juive, format Lemoine	—	25 »	VERDI	Nabuchodonosor	—	12 »
BERTON	Aline	—	40 »	—	Les Mousquetaires, for. Lemoine	—	45 »	WEBER	Oberon	—	40 »
BOULANGER	Le Diable à l'école	In-4°	30 »	—	Le Nabab	In-8°	15 »	—	Préciosa	—	8 »
CARAFÀ	Le Valet de chambre	In-8°	8 »	—	La Reine de Chypre, for. Lemoine	—	20 »	—	Robin des Bois	—	10 »
CLAPISSON	Le Code noir	In-4°	30 »	—	La Tempesta	In-8°	42 »	—	Euryanthe	—	40 »
—	La Fanchonnette	In-8°	15 »	—	Le Val d'Andorre, for. Lemoine	—	18 »	—	Abou-Hassan	—	8 »
DEFFÈS	Broskovano	—	10 »	HEROLD	La Clochette, format Lemoine	—	12 »	GOUNOD	Biondina, format Lemoine	—	8 »
DONIZETTI	Anne de Boleyn	—	40 »	DE LAJARTE	Le Portrait, format Lemoine	—	8 »	—	Quarante mélodies	In-8°	40 »
—	Inspirations viennoises	In-4°	48 »	LENEPVEU	Le Florentin, format Lemoine	—	15 »	—	Polyeucte, format Lemoine	—	25 »
—	La Fille du Régiment, format Lemoine	—	45 »	—	Velléda, format Lemoine	—	20 »	SCHUBERT	Quarante mélodies, for. Lemoine	—	4 »
—	Linda de Chamounix	In-8°	42 »	MASSÉ	La Chantente voilée	In-8°	8 »	BOURGALT-DUCOUDRAY	Trente mélodies populaires de Grèce et d'Orient, format Lemoine	—	7 »
—	Maria Padilla	—	42 »	—	La Reine Topaze	—	15 »	—	Maitre Pathella	—	10 »
—	Les Martyrs	—	42 »	ROSSINI	Mathilde de Sabran	—	15 »	BAZIN	Ernani	—	15 »
—	Rita	—	8 »	—	L'Italienne à Alger	—	10 »	VERDI	Messe de Requiem	—	45 »
GÉRARD	Les Deux Voleurs	—	7 »	—	La Pie Voleuse	—	10 »	—	—	—	—
—	—	—	—	—	Othello	—	10 »	—	—	—	—

PIANO ET CHANT (Paroles italiennes)

BELLINI	Adelson et Salvini	In-8°	7 »	DONIZETTI	Linda di Chamouni	In-8°	42 »	ROSSINI	La Gambiale di matrim.	In-8°	7 »
DONIZETTI	L'Ajo nell'imbarazzo	—	40 »	—	I Martiri o il Poliuto	—	12 »	—	Aureliano in Palmira	—	42 »
—	Il Paria	—	10 »	—	Maria Padilla	—	12 »	—	Ciro in Babilonia	—	12 »
—	La Lettera anonima	—	7 »	—	Inspirazione Vienesì	—	13 »	SALVAYRE	Il Bravo, format Lemoine	—	20 »
—	Il Castello di Kenilworth	—	12 »	—	Inspirazione italiana de Roberti	—	8 »	SCHUDERT	Quarante mélodies	In-8°	40 »
—	Olivio e Pasquale	—	12 »	HALÉVY	L'Ebreo	In-8°	8 »	VERDI	Nabuchodonosor	—	42 »
—	Giovedì grasso	—	7 »	—	Guido et Ginevra, for. Lemoine	—	20 »	—	Ernani	—	45 »
—	La Zingara	—	12 »	—	Carlo VI, format Lemoine	—	20 »	—	—	—	—
—	Il Diluvio universale	—	12 »	—	La Vallée d'Andorre, for. Lemoine	—	8 »	—	—	—	—
—	I Pazzi per progetti	—	7 »	GOUNOD	Biondina format Lemoine	—	8 »	—	—	—	—
—	La Romanziera	—	7 »	MERCADANTE	Elena de Felro	In-8°	8 »	HALÉVY	L'Eclair	—	—
—	Il Borgomastro di Sardam	—	12 »	NINI	Cristina di Swezzia	—	12 »	—	Les Mousquetaires	—	—
—	Le Convenienze teatrali	—	10 »	—	La Marescialla d'Ancre	—	12 »	—	La Reine de Chypre	—	—
—	L'Hermitaggio di Liverp.	—	10 »	ROSSINI	La Gazetta	—	12 »	MASSÉ	La Reine Topaze	—	—
—	La Figlia del regimento	—	12 »	—	Inganno felice	—	7 »	—	—	—	—

EN PRÉPARATION

PIANO SEUL

ADAM	Le Chalet, f. Lemoine	In-4°	6 »	HALÉVY	Charles VI	In-4°	42 »	ROSSINI	La Gazza ladra	In-4°	5 »
AUBER	Le Maçon	—	8 »	—	L'Eclair	—	8 »	—	Inganna fortunato	—	5 »
BAZIN	Le Voyage en Chine, f. Lemoine	—	8 »	—	La Fée aux roses	—	8 »	—	Italiana in Algieri	—	5 »
BELLINI	Il Pirata	In-4°	5 »	—	La Juive	—	42 »	—	Maometto II	—	6 »
—	La Norma	—	5 »	—	Les Mousq. de la Reine	—	8 »	—	Matilde di Sabran	—	5 »
—	La Straniera	—	5 »	—	Le Nabab	—	10 »	—	Mose in Egitto	—	5 »
—	I Puritani	—	5 »	—	La Reine de Chypre	—	12 »	—	Otello	—	5 »
—	La Sonnambula	—	5 »	—	Le Val d'Andorre	—	8 »	—	Pietra di Paragone	—	5 »
—	format Lemoine	—	4 »	—	La Chantente voilée	—	5 »	—	Ricciardo e Zoraïde	—	3 »
—	I Capuletti	In-4°	5 »	MASSÉ	La Reine Topaze	—	10 »	—	Scala di Ceta	—	5 »
—	Beatrice di Tenda	—	5 »	MERCADANTE	Il Giuramento	—	5 »	—	Semiramide	—	5 »
BERTON	Aline	—	5 »	MOZART	La Flûte enchantée	—	5 »	—	Tancredi	—	5 »
BEETHOVEN	Fidelio	—	5 »	—	format Lemoine	—	4 »	—	Torvaldo e Dorliska	—	5 »
CIMAROSA	Il Matrimonio segreto	—	5 »	—	Don Juan	In-4°	5 »	—	Turco in Italia	—	5 »
CLAPISSON	La Fanchonnette	In-8°	8 »	—	format Lemoine	—	4 »	—	Zelmira	—	5 »
DONIZETTI	Anna Bolena	In-4°	5 »	ROSSINI	Armide	In-4°	5 »	SALVAYRE	Le Bravo, format Lemoine	—	12 »
—	Belisario	—	5 »	—	Le Barbier de Séville	—	5 »	VERDI	Nabuchodonosor	In-4°	10 »
—	Elisire d'amore	—	5 »	—	format Lemoine	—	4 »	WEBER	Robin des Bois	—	5 »
—	Roberto Devereux	—	5 »	—	Bruschino	In-4°	5 »	—	format Lemoine	—	4 »
—	Les Martyrs	—	10 »	—	Cenerentola	—	5 »	—	Oberon	In-4°	5 »
—	La Fille du régiment	—	10 »	—	Demetrio e Polibio	—	5 »	—	Euryanthe	—	5 »
—	Maria Padilla	—	40 »	—	Donna del Lago	—	5 »	GOUNOD	Polyeucte, format Lemoine	—	12 »
—	Linda di Chamouni	—	10 »	—	Edoardo e Cristina	—	3 »	VERDI	Ernani	In-4°	10 »
—	Catarina Cornaro	—	5 »	—	Elisabetta	—	5 »	—	Messe de Requiem	—	40 »

PIANO A QUATRE MAINS

ADAM	Le Chalet	In-4°	45 »	DONIZETTI	Belisario	In-4°	45 »	SALVAYRE	Le Bravo, format Lemoine	In-4°	20 »
AUBER	Le Maçon	—	45 »	—	Les Martyrs	—	45 »	VERDI	Nabuchodonosor	—	45 »
BELLINI	La Norma	—	45 »	HALÉVY	La Juive	—	25 »	WEBER	Robin des Bois	—	15 »
—	La Sonnambula	—	45 »	ROSSINI	Le Barbier de Séville	—	15 »	VERDI	Messe de Requiem	—	45 »
DONIZETTI	La Fille du régiment	—	45 »	VERDI	Ernani	—	45 »	—	—	—	—
—	Linda di Chamouni	—	45 »	ROSSINI	La Gazza ladra	—	45 »	—	—	—	—

PAROLES ET MUSIQUE (Sans accompagnement de piano)

ADAM	Le Chalet	—	2 »	HALÉVY	La Juive	—	4 »	GOUNOD	Polyeucte	—	4 »
BAZIN	Le Voyage en Chine	—	3 50	—	Les Mousquetaires de la Reine	—	3 »	WEBER	Robin des Bois	—	3 »
DONIZETTI	La Fille du régiment	—	3 »	LENEPVEU	Velléda	—	4 »	VERDI	Ernani	—	4 »
CLAPISSON	La Fanchonnette	—	3 »	DE LAJARTE	Le Portrait	—	2 50	MASSÉ	La Reine Topaze	—	3 50
HALÉVY	Charles VI	—	4 »	HALÉVY	La Reine de Chypre	—	4 »	—	—	—	—
HALÉVY	L'Eclair	—	3 »	—	Le Val d'Andorre	—	3 »	—	—	—	—

LALAI